

כ ת ב י ם

פילוסופיים פופולאריים

סוֹפִיִּים עַל הַיְדִידוּת

מתורגם מן המקור
בצרוף מבוא והערות

מאת

ד"ר מנחם שטיין

דוצנט במכון למדעי
היהדות, ורשה

הוצאת „אחי עברי"

ורשה, תרצ"ז

הא' יחש' יב' קצ"ז, הוצאת מוסדות תורה ודעת, ירושלים, תרצ"ז.
בילבא, דא' יחש' יב' קצ"ז, הוצאת מוסדות תורה ודעת, ירושלים, תרצ"ז.
המחבר, מנחם שטיין, דא' יחש' יב' קצ"ז, הוצאת מוסדות תורה ודעת, ירושלים, תרצ"ז.

פרק ראשון

(1) האבגור קבינטוס מוציוס (סציבולֶה) רגיל היה לספר דברים שונים מלאי ענין על חמיו קאיוס ציליוס כיד זכרונו הטובה עליו, ולא חשש לכנות אותו בשם חכם בכל שיחותיו. ואותי אחרי לבשי תגא דגברא הוביל אבי אל סציבולֶה וגזר עלי לבלתי סור תמיד מעל צדו של הישיש כל עוד שתהיה לי האפשרות והרשות לכך. וככה שמרתי בזכרוני הרבה מדברי חכמה שלו וגם הרבה מאמרותיו הפסוקות והשנונות, והשתדלתי להעשיר את השכלתי מפרי תבונתו. אחרי מותו הסתפחתי אל הפונטיפקס סציבולֶה, שאותו בלבד נועז אני לסמן כאיש העולה על כל בני המדינה בכשרונותיו ובישרו. אולם על זה — בפעם אחרת, עכשיו אשוב אל (סציבולֶה) האבגור.

(2) זכור אני בין היתר, איך הוא ישב בביתו כדרכו בכסא שתבנותו כחצי עגול בנוכחותי ובנוכחות רק מקצת ממודעי, ונגע במקרה בענין אשר היה אז דוקא בפי רבים. הלא תזכור בלי ספק, אטיקוס שלי, כמה גדול היה בזמן ההוא חמהון האנשים והתמרמרותם, ביחוד מאחר שאתה הרבית להתרועע עם פובליוס סולפיציס בהיותו טריבון עממי, כאשר פרצה משטמת מות בינו ובין קבינטוס פומפיוס, הקונסול מאז אשר אתו היה (סולפיציס) חי לפני חיי ידידות ורעות. (3) והנה סציבולֶה הזכיר באקראי את המאורעות האלה, ובהזדמנות זו מסר לנו בפרוטרוט את שיחתו של ציליוס על הידידות אשר הוא נהל עם הלז ועם חתנו השני קאיוס פאניוס בנו של מארקוס ימים אחדים אחרי מות אפריקנוס. את הרעיונות הראשיים של השיחה שמרתי

(1) אבגור (Augur), מנחש מטעם הממשלה, חזה באותות השמים וכדומה להבחין, אם היום הוא "מוצלח" ומתאים לבצע איזו פעולה צבורית ומדינית. — סציבולֶה היה תבא דגבא (toga virilis) לבשוהנערים אחרי הניצח בגיל של שש עשרה שנה. — סציבולֶה היה מנחש רומי היה לשלוח בתורים פסיכיים בעלי נסיון מדיני, לשבת לרגליהם וללמוד מהם חכמה מעשית. —

(2) אטיקוס שלי, מיטוס פומפוניוס אטיקוס, את הכינוי „אטיקוס" (Atticus) קבל הוא משום כך שהוא שהה שנים רבות באחונא בירת אסיקא והיה חדור תרבות יונית צרופה. — פובליוס סולפיציס רופוס עמד מחלילה על צד האצילים (האופטימטים) ואח"כ עבר בש. 88 למפלגת העממיים שכראשם עמד מארקוס. הוא נהרג לבסוף ע"י סוללה. —

בזכרוני, ואותם אני מציע בספר הזה בהרצאה חפשית. יען כי שמתי את הדברים בפי האנשים, כביכול, לבד אהיה אנוס להוסיף תדיר את המלים „אמרתי“ ו„אמר“. גם רציתי שהשיחה תעשה את הרושם כאילו התקיימה בין אנשים הנצגים ונצבים לפנינו.

(4) שהרי אתה הפצרת בי תמיד לכתוב דבר-מה על הידידות. ועתה מצאתי שהענין הוא ראוי והגון לכך שיכירתי כלם וגם ישמש ביטוי לידידותנו אנו. ולכן נעניתי לבקשתך בחפץ לב למען הביא תועלת לרבים. אמנם כשם שבספר הסוקדש לך „קאטון הקשיש“ שתכנו הוא ענין הזקנה, שמתי את הדברים בפי הזקן, הואיל ולפי דעתי לא היתה שום אישיות אחרת יותר מתאימה לדבר על הגיל הזה מן האיש אשר זכה לזקנה ולאריכות ימים, ועל כן לא עשיתי כן. ועתה על כלם ברעננותו בעצם שבתו: כך חשבתי את ליליוס לאיש המתאים לאותה הרצאה אשר את תכנה הציע לנו סציבולה, היות ולפי מסורת אבותינו קשר ידידות זה שבין קאיוס ליליוס ופובליוס סציפיון יצא לו בזמנו פרסום רב. כמדומני ששיחות כעין אלה המסתמכות על עדות הקדמונים, ובפרט על בני עליה שבהם, יש להן במדת-מה ערך יתר. ולפיכך גם אני בקראי את דברי עצמי יש לי הרושם כאילו שמעתי את קולו של קאטון מדבר ולא קולי אני. — (5) אולם כמו שאז כתבתי בזקן לזקן על הזקנה, כך בספר זה הנני כותב כידיד ידיד על הידידות. המדבר היה אז קאטון אשר בזמנו לא עלה עליו כמעט איש בזקנה ובתבונה, ועכשיו ינאם על הידידות ליליוס החכם (כי כחכם חשבוהו הבריות) והמהולל בתש-בחות הודות ליחסי ידידות שלו. ואותך אבקש, שתסית דעתך ממני כמעט קט, ותצייר לך בדמיוןך, כי ליליוס עצמו הוא המדבר. —

קאיוס פאניוס וקבינטוס מוציוס מבקרים אצל חמיהם אחרי מות אפ-ריקנוס. הם פותחים בשיחה, ליליוס משיב וההרצאה כלה על הידידות שומה בפיו. בקראך אותה תמצא בה את עצמך.

(4) פאניוס וקבינטוס. קאטון הקשיש חי 85 שנה, מת בשנת 147 לפני הספירה הנהוגה, —

(5) בזקן לזקן על הזקנה — כידיד כידיד — על הידידות צורה דברנית מסומנה בשם traductio, חסות בתלמוד: „יבוא ידיו בן ידיו ויבנה ידיו לידיו“ כחלק של ידיו ויתכסר בו ידידים“ (מנחות נ"ב ע"א). — גם את האפי' על הזקנה הקריש ציבורן לעצמיקום. ציבורן היה אז בן 60 שנה ואטיקוס בן 65 ש.

—

פרק שני

הקדמה לשיחה בקשר עם מות סציפיון.

(6) פאניוס: נכון הדבר ליליוס, שהרי לא היה איש משובח ומפואר מאפריקנוס. אולם הוי יודע, כי כך לבד עיני כלנו תלויות. אותך יקראו וגם יחשבו לחכם. כבוד זה חלקו לא מומן למארקוס קאטון; גם יודעים אנחנו כי אבותינו נתנו את התואר חכם ללוציוס אציליוס, אמנם הסעם היה שונה אצל כל אחד משניהם. אצל אציליוס — משום שנחשב לבקי במקצוע החוק האזרחי, ואצל קאטון בגלל נסיונו רב הצדדים. כי הרבה מעצותיו הפקחות במועצות הישישים ובאספות העם, הצעותיו הנמרצות ותשובותיו החריפות מצאו הד כביר במדינה. ולפיכך זכה בזקנתו לכך, כי הכינוי חכם נעשה אצלו שם, לאוי כביכול.

(7) ואילו אותך יחשבו לחכם מסוג אחר, היינו לאדם שחכמתו מיוסדה גם בטבעו ובאופיו האישי וגם בידיעותיו ובהשכלתו, ואין הכונה למי שהוא חכם לפי דעת ההמון, אלא למי שהנאורים רגילים לסמנו בשם זה. איש כזה לא נמצא ביתר מדינות יון — כי אלה הידועים כ„שבעת החכמים“ אין מקומם כלל בין החכמים כסברת האנשים המעמיקים לחקור את הענין — ורק באתונא היה איש אחד שכוה, לפי המסורת, ועליו הכריזו גם התרפים של אפולון, כי הוא החכם באנשים. חכמה כעין זו מיחסים לך באשר תשים ידך בך עצמך, וכל חפצי אנוש תחשוב לטפל לגבי הצדקות. על כן פונים האנשים אלי, ולפי המדומה גם לסציבולה הלזה. בשאלה, איך פעל עליך מות אפריקנוס, ביחוד מאחר שאתה נעדרת כאשר התאספנו במועד הנונות האחרונות בגנו של דציוס ברוטוס האבגור לשם הסתכלות, כרגיל, אם

(6) פאניוס: השיחה מתנהלת בש. 129, קאטון מת שב. 149, אם כן עברו באמת כבר עשרים שנה. —

לוציוס אציליוס, בן דודו של קאטון כתב כאזורים לחוק הרומי העמיק הירוש בשם „חוקי שנים עשר הלוחות“. —

(7) אין מקומם וכו'. משום שחכמתם היתה רק מעשית ולא עיונית-פילוסופית. — איש אחר — סוקרטס. —

תשים ידך בך עצמך, למי חכמי הסטואה האושר של ראדם הוא בקרבו ולא מחוצה לו. —

סציבולה לזכר בן הצידיקות. השוה מס' שבת ק"ד ע"א. „איהוה תלמיד חכם זה, זה שמנית חפצו ועוסק בחפצי שמים. —

זוגות (zodiac) חיות החמישי בחודש אצל הרומים. —

דציוס יוניוס ברוטוס, קונסול בשנת 138. —

שם הסתכלות, הבחנת אותות השמים, ראה, הצרה לס' 1. —

כי תמיד היית נוהג לשמור את היום הזה והמצוה הזאת מתוך זריזות יתרה.
(8) סצי ב ו ל ה: השואלים הם אמנם, קאיוס ליליוס שלי, רבים, כמו שהזכיר פאניוס; אולם אני אשיב בהתאם להכרתי, אני היינו שא"ה נשאת מתוך מתינות את הכאב אשר גרם לך מות איש גדול וידיד נאמן. הלא אי אפשר היה לך לבלתי התפעל מזה, גם לא היה הדבר הולם את הרגש האנושי הנטוע בלבך, ומה שבמועד הנונות לא השתתפת באסתנו, תשובתי בצדי, כי מצב הבריאות היתה סבת הדבר ולא עצבת.
ל ל י ו ס: דברך, סציבולה, אמת וצדק, כי ראשית לא נאה היה לי להוניה בגלל צרה פרטית את התפקיד אשר מלאתי תמיד בהיותי בקו הבריאות. ושנית לא יתכן בכלל, לפי דעתי, כי מקרה איזה שהוא יעצור אפילו במקצת איש שהוא בעל אופי מוצק ממלוי תובתו. (9) ואתה, פאניוס יקירי, תשא לי פנים כידיד בדברך על רוב הכבוד שחולקים לי האנשים, אבל אתה עושה זאת במדה שאין אני יכול להסכים ומה גם לדרוש, ברם דעתך על קאטון לא ישרה בעיני, כי אחת משתים: או שבכלל לא היה קיים איש חכם במציאות, ובזה גם אני נוטה להאמין, או שהיה איש שכוה, ואז הריהו רוקא קאטון. איך הבלוג הוא על צערו במות בנו! אם אמנע מלהזכיר ענינים אחרים, זכור אזכור את פולוס, גם ראיתי את גללוס (במצב דומה), אבל שם היה הרבר בילדים, ואילו אצל קאטון באיש שלם ומושלם. (10) ולפיכך הזהר דבלתי העדיף מישהו על קאטון, ואפילו אותו אשר אפולון, כדברך, חשבהו לחכם באנשים. כי אצל הלה משבתים מעשיו ואצל הלו - דבריו, ואשר לי - ובזה אפנה כבר לשניכם יחד - הכייתו ושמעו את הדברים האלה:

(8) מתוך מתינות, כבר הפילוסוף האפלטוני קראטור בספרו "על האבל" כתב שהחכם ישמור על המדה והקצב באבילות, החכם אינו מחוסר רגש, אבל ידע גם כהן את רגשותיו (השוה ציצרון אפאר. II 135, סוטקור. III 12). כמו כן בתלמוד בבא בתרא ס' ע"ב, שלא להח- אבל כל עיקר אי אפשר... ולהתאבל יותר מדי, אי אפשר, וכמס' מועד קטן כ"ז ע"ב שאסור להתקשות ולבכות על מת יותר מדי, ראה גם פילון על אברהם סע' 257 (אבל אברהם על מות שרה היה מתון).

ובחכמת בן-סירא: יום ושנים כעבור דמעה ותנחם כעבור עון (צ"ת י"ט).
(9) פאניוס אימיליוס פ. 51 ס' וקאיוס סולמיציס ג. 51 ס' שניהם הצטיינו במלחמה נגד המלך המקדוני פרסוס, להם אבדו כניהם בקטנותם. —
(10) ע ל ה ח כ מ י ס 5 פ ס ו ק, הכונה פילוסופים העוסקים בשאלה זו, עד כמה יעצל הצער ותאבל על החכם, ראה הערה לסע' 8. —
ה ט ע ו ת, לחשוב את המות לרעה, לענין זה הקניס ציצרון את הספר הראשון של השניות הטוסקילניות. —

פרק שלישי

תא"ר מעלותיו של סציפיון, המול האיר לו פנים על הסתלקו מן

העולם אחרי שיבה כבודה ומאשרה.

אלמלא אמרתי שאין אני רוחש בלבי געגועים על סציפיון, כי אז על החכמים לפסוק עד כמה אצדק במעשי; אמנם על כל פנים הייתי משקר. שכן רוחש ורוחש אני (געגועים) באכזר לי ידיד אשר כמוהו לא היה לעולם לפי סברתי, וכמוהו בידאי לא היה, לפי החלטתי הבטוחה. אולם אין אני זקוק לתרופה, כי אדע לנחם את עצמי, וביחוד ישמש לי נחמה מה שאני חפשי מן הטעות אשר בגללה יצטערו רבים בהסתלק ידידיהם. כסבור אני שלסציפיון לא קרה כל אסון, ואם בכלל קרה הרי לי קרה; וההצטערות המופלגה מפני פורענות פרטית סימן היא לא לאהבת הרע, אלא לאהבה עצמית. (11) ובנוגע לסציפיון מי יכחיש, כי הוא זכה לגורל נעלה? כי מהו הדבר אשר יאה לבן אדם לשאוף אליו והיא לא השיגו? זולתי אם חתר לנצחיות, אבל שאיפה כזאת היתה רחוקה ממנו. הורות למעלותיו הבלתי-שכיחות התרומם היא כבר בימי בחרותו מעל התקוות הנדולות אשר תלו בו אורחי המדינה בהיותו עוד עול ימים, בלא שהשתדל לקבל את הקונסולאט נבחר לקונסול פעמים. בפעם הראשונה לפני זמנו, ובפעם השנייה בזמנו מפאת עצמו, וכמעט באיחור זמן מפאת טובת המדינה. בהתחייבו שתי העריות את שלטונו מחוץ משטמה כבושה השבית הוא גם את המלחמות הנוכחות וגם את המלחמות העתידות. מה אומר ומה אדבר על הליכותיו הנוחות, על המדה של כבוד אם, על הנדיבות לגבי אחותיו, על חסדו עם אנשי שלומו ועל ישרו ביחס לכל איש? הדברים גלויים וידועים לכם. אולם כמה יקר היה ללבבות האזרחים, הריזה בא לידי גילוי באבל ששלט בעת קבורתו. איזו תועלת היתה איפוא יכולה להביא לו תוספת של שנים אחדות? שכן גם אם נניח שהזקנה איננה עול כבד, כמו שהוכיח באמת קאטון בשיחתו עמי ועם סציפיון שנה אחת לפני מותו, לפי שזוכר אני מכל מקום תכחיד היא את הרענונות ורענונות זו היתה עוד לסציפיון בעת ההיא.

(11) צ נ צ ח ל ו ת, עלי אדמות, —

לפני זמנו, בש 147 בהיותו בן 36 שנה. לפי החוק לא היה אפשר להבחר לקונסול, אלא בשנה 43 לחי המועמד, — בפעם השניה, בש 134. —

באיחור זמן, כי טובת המדינה דרשה בחירתו לשם עשיית מלחמה עם נומאנציה אשר הרומים צרו עליה כבר שמונה שנים מתוך אכזר נדולות. —

כמו שהוכיח קאטון בשיחתו על חוקתה בספרו של ציצרון, קאטון הקשיש. —

רענונות זו, סציפיון מת בש 129 בהיותו בן חמשים ושש שנה, —

על עצמו שהוא אוריסטס בכדי שיתרגל במקומו של הלו, ואוריסטס באחת:
אני אוריסטס, כמו שהדבר באמת. המסתכלים קמו ממקומותיהם ומחאו כף,
אם כי כל הענין היה בדוי מן הלב. ועכשיו הגע בעצמך, מה היו עושים
אלמלי התרחש דבר שכזה במציאות? בלי משים הראה הרגש הטבעי את
כוחו במה שהאנשים הללו שבחו מעשה אחרים אשר הם עצמם לא יכלו
לעצור אותו.

עד כאן, כסבורני, רשאי אני לחוות את דעתי על הידידות. ואם
נשארו עוד בעיות אלו שהן (וחושבני שיש עוד כהנה וכהנה) פנו לכם,
במטותא, לאנשים המצויים אצל חקירות שכאלה.

(25) פ א נ י ו ס: ואנחנו בוחרים לשמוע זאת מפיו, אם כי רגיל
הייתי לפנות גם אל האנשים ההם ובחפץ לב הקשבתי לדבריהם; אמנם שיטת
הרצאה שלך שונה לגמרי.

ס צ י ב ו ל ה: ביתר תוקף היית טוען את טענתך, פאניוס יקירי,
אלמלי היית נוכח בפרדסו של סציפיון זה לא כבר כאשר דובר על שלטון
המדינה. איך הפליא הוא להמליץ על היושר בנגוד אל הנאום המשוכלל
של פילוס!

פ א נ י ו ס: אמנם קל היה לאיש ישר כזה להגן על היושר.
ס צ י ב ו ל ה: הא כיצד? כלום לא יקל להמליץ על הידידות
לאיש שרכש לו שם טוב בעולם הידות לנאמנות הרבה, היציבות והיושר
אשר הראה דוקא בשמרו על הידידות?

פרק שמיני

ידידות אמיתית יסודה ברגש חבת ולא בדיפה אהרי תועלת,
כוח הצדקות יפה לזכות ברית ידידות ולשמור עליה.

(26) ל י ל י ו ס: זהו מעשה אונס ממש! מה איכפת, באיזה אופן
תכופוני? על כל פנים יש כאן כפיה. הרי קשה הדבר וגם בלתי נכון לסרב,
אם המפצירים הם חתנים, ובפרט בדבר טוב.

והנה בה במדה שאני מרבה להתבונן בענין הידידות יותר ויותר
נוטה אני ליחס ערך לחקירת השאלה: אם השאיפה לידידות יסודה ברגש

יודע מי משני החברים הוא אוריסטס. כל אחד מהם טוען שהוא אוריסטס ברצונו להציל את ידי
נפשו.

פ י ל ו ס, ראה ס' 14, לפי דעתי ראשי שלטון המדינה לחסות מדרך איושר לשנות
המדינה.

(26) א א ש א י פ ה ל י ד י ד ו ת וכו', השאלה היא, אם האהבה האמיתית
תלויה בדבר? או אינה תלויה בדבר כמו בפשטה אבות ה' ס"ו.

של חולשה ומחסור וענינה שאחד יעשה טוב למשנהו על ידי גמילת חסד
וקבלת חסד, עד כמה שכל אחד בפני עצמו אין ביכולתו לבצע את הדבר;
או שמא זוהי רק אחת מן הסגולות המיוחדות לידידות, ואילו הסבה
(האמיתית) של הידידות היא מסוג אחר לגמרי, כי הידידות היא יותר מקורית
ונעלה ומיסודה היא בעצם הטבע. שכן האהבה (amor) אשר ממנה נגזר השם
אהבת ידידות (amicitia) היא הנותנת את הדחיפה הראשונה לקשרי
חבה. שהרי טובות מקבלים תדיר גם מאלה אשר מכבדים אותם רק מתוך
ידידות מעושה ונושאים להם פנים אך בגלל פניות מסוימות; ואילו בידידות
אין כלום מן הצביעות וההתחפשות, והכל בה אמת ונכונות. (27) ולפיכך
דעתי אני, כי ראשית הידידות נעוצה יותר ברגש טבעי
מאשר בחקר, יותר בצורך פנימי להתחברות מתוך רחישת
אהבה במדת מה מאשר בחישוב התועלת שהאדם מקווה להפיק ממנה. את
טיב הענין נוכל להכיר גם במקצת בבהמות האוהבות את ולדותיהן עד לגיל
ידוע וגם הולדות אוהבים אותן באופן שנטיחם הטבעית מתגלית על נקלה
לענין כל. עובדה זו באה לידי בטוי בהיר ביותר אצל האדם, קודם כל
באהבה שבין ההורים והילדים. האהבה הזאת לא תתבטל לעולם. כי אם
בעקב תועבה פלילית. ושנית (מתבטאת העובדה הזאת) ביחסי אהבה כאלה
המתקמים בפגשנו בן אדם המתאים לנו בהליכותיו ובתכונותיו, כי אז ידמה
הוא לנו כדונמא מזחירה של יושר וצדקות.

(28) הן אין דבר חביב מן הצדקות, ואין ענין מושך יותר ומעורר אהבה
ממנה, שהרי בעבור הצדקות והיושר אוהבים אנחנו במדת מה אפילו אנשים
אשר לא ראינום בעינינו. מי האיש אשר זכרון קבינטוס פאבריציוס ומארכוס
קוריוס לא יוליד בלבו רגש החשבה וחבה כלשהי, אם כי לא ראה אותם
מימיו? ומי האיש אשר לא ישנא את טארקביניוס איש הזדון או את ספוריוס
קאסיוס וספוריוס מליוס? שנים הם ראשי חיילות אשר עמדנו עמם בקשר.
מלחמה על השלטון באטליה, והם פיררוס וחניבעל. לראשון אין אנחנו הוגים
סינה יתרה מפני ישרו, ואת השני תוסיף מדינתנו לשנוא תמיד בגלל
אכזריותו.

זה את זה גם כשאננם מכירים אחד את חברו. ראה צירון על טבע האלים I 121.

פאבריציוס קוריוס ס' 18.

ק א ס י ו ס, נחשדו בשאיפה לשלטון מליכים. ראה ס' 36.

ה א כ ז ר י ו ת הקשה של חניבעל, שלים קרת חדשת פטעים גם ליבוס XXI, 4.

כזה נחמא רבת.

הפיתוח והנמק של הרעיון, כי הידידות אינה נובעת ממש מחסור ואין אונים.

(29) ואם כוונת הישרות גדול כל כך עד שנוקירה אפילו באנשים שלא ראינום מעולם, יתר על כן, אפילו באויב, כלום יש תימה, אם האנשים מתפעלים למראה הצדקות והנדיבות של אלה אשר אפשר לבוא אתם בקשרי הכרה אמנם לחינוך האהבה גורמים: במילות חסדים, גילויי חבה, ונוסף על זה - שותפות החיים. בהסתמך אלה אל הנטיה הנפשית המקורית ההיא ואף רגש האהבה התלקח מזה אינו חבה עזה ופלאה, ומי שחושב, כי חבה זו יסודה בחולשה ותכליתה להשיג בעזרת אחרים את משאלות לבנו, הריהו מיחס לידידות מוצא שפל ושולל ממנה את האצילות, אם מותר לומר כך, היות ולדעתם הידידות היא בת המצוקה והמחסור.

אולם אלמלי היה כך באמת, כי אז נטה כל אחד לידידות בה במדה שהוא מרגיש עצמו חרל אונים; מה שאינו מתאים כלל אל המציאות. כי יותר מה שהאדם בוסה בכוח עצמו בהיותו מזוין בצדקות ובחכמה עד שאינו זקוק לשום איש אחר ובחשבו, כי גורלו מונח אך ורק בכפו הוא - יותר יצטיין הוא מאחרים בבקשת ידידות ובטיפוחה. הא כיצד, אפריקנוס היה זקוק לי? הס מהזכיר! וגם אני לא הייתי זקוק לו, אלא אני חבבתי אותו משום שהתפעלתי כאופן מה מצדקות, והוא חבב אותי הדדית, אולי מפני שהיתה לו דעה רצויה במקצת על האופי שלי, והחיים המשותפים הגבירו את החבה. אמנם אף על פי שנבעה מכאן תועלת כפולה ומכופלת, תקות התועלת לא שמה גרם לאהבה.

(31) כי כשם שאנחנו גומלים חסדים ביד נדיבה לא על מנת לקבל פרס - שהרי אין אנחנו עושים חסדים בנשך ובמרבית, אלא מטבע ברייתנו נוטים אנחנו לנדיבות, - כך נחשיב את הידידות לא משום שהתקוה לקבל שכר מושכת את לבנו, אלא מפני שעקר ההנאה היא בעצם האהבה.

(32) על זה חולקים בהחלט האנשים הרואים בחמדה חזות הכל כדרך הבהמות. ואין מה לתמוה, אם אלה ששעברו כל רעיונותיהם לדבר כה שפל ונתעב אין ביכולתם להרים את מבטם לענין נעלה, נהדר ואלוהי. על כן נסיה דעתנו מאנשים כאלה בשיחתנו, ואולם הכרתנו אנו, כי רגש אהבה והחשבה מתוך חבה יתעוררו באורח טבע למראה אותות היושר. שוחרי מדה זו יתחברו יחד ויתקרבו אחד לתברו ברצותם ליהנות מחברתו ומהליכותיו של האיש אשר התחילו לחבבו וישאפו להיות שוים ורומים אליו באהבה

— זהו עיקר חידושי המחבר.

(29) ימיר שחושב וכו', זאת היא דעת אפיקורוס שלפיה יסוד הידידות במה-סור ובדחוקות.

(32) הרואים בחמר... הם האפיקורסים. התכלית האחרונה היא לדעתם החמ-

יה (hedone).

הזאת, כל אחד יעדיף לגמול חסדים מלדרוש חסדים. התחרות עלאת כזאת תשלוט ביניהם. וככה תגרום הידידות תועלת מרובה. וכאחת היא בהשתלשלות הידידות מן הטבע יותר מן הרצינות והכנות מאשר בהשתלשלותה מרגש של חולשה. כי אם התועלת תשמש דבק לידידות, מעתה, אם חל שינוי בראשונה בסלה גם השניה. אולם הואיל והטבע אינו ניתן להשתנות, הילכך קשרי ידידות אמיתיים הם גם נצחיים.

כזה הראיתם לדעת את מקור הידידות, ושמה רוצים אתם להעיר דבר מה בקשר עם דבריו?

פאניוס: לא. הואל - נא להמשיך, ליליוס; הרי יש לי הזכות לענות גם בשמו של הלזה (סציבולה) משום שהוא צעיר בשנים ממני. (33) סציבולה: ודאי, הצדק אתך, ולכן הבה נקשיבה.

פרק עשירי

בפרק זה נדון השאלה האם יש קיום הידידות מעצורים שונים המסכנים את קיום הידידות.

הסכיתו אפוא ושמעו, בחירי אנשים, את תוכן השיחה אשר התנהלה תכופות ביני ובין סציפיון על הידידות. ברם הוא טען, כי הקשה מכל הוא לשמור את הידידות עד יום המות. משום שיתרחש תדיר שטובתו של אחד מתנגדת לטובתו של חברו, או שיש ביניהם חלוקי דעות בעניני המדינה, וזאת זה, הוסיף, מדות האנשים עלילות להשתנות תמיד, אם בגלל הצלחה, אם בעקב אסון ואם תחת סבל השנים. לשם הסברה השתמש הוא ברוגמא לקוחה מימי נעורים, כל האהבה היותר עזה של הנערים מונחת ברגיל עם לבישת תגא דגברא; (34) ואם האהבה תשמר עד לגיל הבחרות, גם אז תתבטל לפרקים בפרוץ קטטה (בין הידידים) בשל שדוכים או בשל איזה יתרון אחר שאי אפשר לשניהם לזכות בו כאחד. ואף אם ימצאו כאלה שיתקדמו הלאה בדרך הידידות, גם אז תתרוקף היא תדיר, אם יפלו ברשתה של קנאת הכבוד. שכן אין דבר המרבה להזיק לידידות מאשר תאות מסון אצל מרבית אנשים, ולהיטות אחרי כבוד ותהלה אצל המשובחים שביניהם. ומכאן, לפי דעתו, המשטמה הכבושה הרגילה להפריד ידידים מסורים.

זהו עיקר חידושי המחבר.

בסלה גם השניה וכו', כל אהבה שהיא תלויה בדבר בטל דבר בטלה אהבה ושאונה בדבר אינה בטלה לעולם. (אבות ה' פ"ו).

(33) תגא דגברא, ראה ספ' ג' הערת.

(34) אין דבר המרבה להזיק לידידות, הקנאות.

ההכבוד מוציאין את האדם מן הצולם. (אבות ד' כ"א). עיין לפרק הקודם, יום שני (הרומה אחרי הכבוד גורמת לשנאת חבריו, וכך אל החפץ מן הידידות.

(35) זולת זה תזעוררנה מחלוקות עצומות, ולפעמים גם בצדק, אם למשל ידרשו ידידים אחד מרעהו דברים בלתי הגונים, כגון שירות לתאוות או סיוע למעשה עול, שהרי המסרבים באשמים בהונחת חוק הידידות על ידי אלה שלא רצו לציית להם, אם כי הללו צדקו במעשיהם. ואילו אלה הנועזים לתבוע כל דבר מאת הידיד מעידים בעצם התביעה, כי נכונים הם לעשות כל דבר בגין הידיד. התוצאה הרגילה של קובלנה זו היא לא בלבד התפרדות קשרים הקיימים מאז ומקדם, אלא גם התלקחות איבת מות. סכנות רבות כאלה אורבות, כביכול, לחיי ידידות, בכדי להחליץ מכל אלה דרושה, לפי שיקול דעתו, לא רק חכמה, אולם גם הצלחה.

פרק אחד עשר

אין למלא בקשת ידיד המתנגדת לחוקי המוסר.

(36) הנה כי כן נסתכל-נא, במטותא מכא, לראשונה, עד לאיזה גבול מותר לה לאהבה להתקדט ביחסי ידידות, נניח למשל שהיו ידידים לקוריאולנוס, כלום מותר היה להם להרים נשק נגד המולדת יחד עם קוריאולנוס? כלום מותר היה לידידי ונצ'לינוס או מליוס לתמוך אותם בשאיפתם לשלטון מלכות? (37) אשר לטיבריוס גראקוס ראינו, איך עזבוהו קבינטוס טובירון ויתר ידידיו בני גילו כאשר הלז חולל מהומות במדינה. אמנם קאיוס בלוסיוס איש קומי, מי שהיה יוצא ונכנס בבית משפחתך, סציבולה, בא אלי לבקש חנינה, יען כי אני לקחתי חבל במועצת הקונסולים לינאס ורופיליוס, הוא טען שיש לסלוח לו, ונמוקו עמו: ההערכה שהוא (בלוסיוס) העריץ את טיבריוס גראקוס היתה כה גדולה, עד שהוא חשב לחובה לעצמו למלא אחרי כל משאלות לבו של הלז, ואז עניתני אני: גם אלמלי חפצו היה שתשלח אש בקאפיטוליון? — כזאת לא דרש מעולם — השיב הוא — אמנם אלמלי דרש — הייתי מצייח באור וראו! דברי בליעל! והוא עשה כך באמת, ואפילו יותר מאשר הניד, כי הוא לא בלבד נגרר אחרי פזיונותו של טיבריוס גראקוס, אלא גם הוא בעצמו עבר לפניה, והתמכר לשגעונו של הלז לא כחבר, כי אם כמנהיג, על

(36) חוצ'ינוס, מליוס ס' 28.

(37) קבינטוס אייליוס סובירין, התנגד כסריבון עממי ש. 183

למחנות טיבריוס גראקוס.

קאיוס בלוסיוס, סטואיקאי, וזה מעורר את טיבריוס גראקוס בשאיפתו המהפכנית. —

כן ברח לאסיה מתוך טירוף הדעת, משום שנבהל מפני חקירה ובדיקה חדשה. הוא פנה אל אויביו וסבל עונש קשה כראוי לו בעד הפשע אשר פשע במדינה שלנו. מצתה, אין ממש בהתנצלות, אם משהו עשה חטא למען ידידו. הואיל והצדקות היא הנחה יסודית לידידות, הילכך קשה לקיים את הידידות ולפנות עורף לצדקות.

(38) ואם נפסוק, כי מן היאות למלא כל משאלות ידידים וגם להשיג מהם כל משאלותינו, לא יהיה בזה אפילו שמץ דופי, אך בתנאי, שחכמתנו תהיה בתכלית השלמות. אמנם אנחנו מדברים בידידים סתם, כמו שהם לפנינו, אם שאנחנו בעצמנו ראינו אותם, ואם שהכרנום מן המסורת, ובכן בידידים ידועים לנו מחיי יום יום. ממספר אלה האחרונים עלינו לקחת את הדוגמאות, וביחוד מבין אלה אשר יותר מכלם התקרבו אל החכמה.

(39) יודעים אנחנו, כי פפוס אמיליוס היה רעו של לוסצינוס — כך קבלנו מאבותינו — הם היו יחד קונסולים וגם חברים בצנסורה. חוץ מזה נשתמרה מסורת שמאקוס קוריוס וטיבריוס קורונקאניוס עמדו בקשרי רעות אמיצים, גם המה עם הראשונים, וגם אחד עם משנהו. אי אפשר אם-כן אפילו להעלות על הדעת שאחד מהם הפציר בחברו למלא בקשה איוו שהיא המתנגדת לנאמנות, לשבועות אלה או לטובת המדינה. הן למותר להגיד שמי שהיה בא בדרישות כאלה לאנשים מסוג זה לא היה משיג את מבוקשו. שכן הם היו בעלי מדות תרומיות, והרי אזור למלא דרישה כזאת וגם אסור להביעה. אמנם בכל זאת נמשכו קאיוס קארבון וקאיוס קאטון אחרי טיבריוס גראקוס, וקאיוס אחיו נגרר אמנם אז אחרי פחות מכל האחרים, אך כעת הוא הגדול שבחסידיו.

חקירה ובדיקה חדשה. התקיימה בש. 132 תחת הקונסולים לינאס ורופיליוס.

ליניוס המדבר כאן הוזמן להשתתף בזה. —

(39) קבינטוס אמיליוס פפוס וקאיוס פאבריוס לוסצינוס

היו קונסולים בש. 287 ובש. 282 וצנסורים בש. 275 לפני ספ' 1.

קוריוס, קורונקאניוס ס' 18.

קאיוס קארבון, סריבון עממי בש. 131.

פרק שני עשר

דוגמאות מההיסטוריה הרומית והיוונית לעובדת הידדים בשפה שאלה רצו לסטוט במולדת. — פקידה על המצב הנפשי ברומו. ח. חזקיהו.

(40) כלל זה יקבע אפוא בידדות חוק ולא יעבור, כי אסור לדרוש דברים מכוערים וגם אסור לעשותם על יסוד דרישת אחרים. שהרי מגונה ובלתי מבוססת היא ההתנצלות גם ביתר הפשעים וגם, וביחוד, בפשע כלפי המדינה, ואין ספק למענה שהדבר נעשה בנין הידד, הן המצב בו אנחנו נתונים, פאניוס וסציבולה חביבי, מחייב אותנו לצאת מראש את המקרים המתרגשים לבוא למדינתנו, מנהג אבותינו גלוי כבר מעט מן המסלה ומן הדרך הכבושה.

(41) טיבריוס גראקוס חתר לתעוש בכפו שלטון מלכות, יתר על כן, הוא היה אפילו שלים במשך ירחים אחדים. השמע או ראה כבר כזאת עם הרומים? אחריו נהרו ידיו וקרוביו גם אחר מותו. את המעשה אשר עשו הם בפובליוס סציפיון אינני יכול להזכיר בלא שפוך דמעות. כי עם קארבון התנהגנו במדת החסד ככל האפשר בשנים לב אל העווש אשר סבל טיבריוס גראקוס זה לא מזמן, ומה שצפוי לנו משלטון הטריבון קאיוס גראקוס אין ברצוני לנחש. הענין הולך ומחמיר וגיכרת שאיפה לאבדון, ובאשר התחיל לנפול כן יפול פלאים. הלא רואים אתם איוו מפלה נגרמה לנו כבר מזמן בדבר ההצבעות, בראשונה על סמך החוק של גאביניוס וכעבור שנתיים — של קאסיוס. חוה אחזה כבר את הפירוד בין העם ומועצת הישישים, וההכרעה בענינים נכבדים תלויה בשירות ההמון. (42) רב הוא מספר האנשים הרוצים להכיר כיצד דברים מעין אלה יוצאים לפועל מאשר (אלה הרוצים להתבונן) איך צריך להלחם בהם.

כל כך למה? ללמדך שאין איש חורש מזימות כאלה באין לו חברים לדעה. צריך אם כן להזהיר את הטובים, שאם יפלו במקרה ברשת ידידות כזאת בלא יודעים, אל יחשבו שהם מחויבי-אמון ושאסור להם להזניח את ידיהם הפושעים פשע גדול כלפי המדינה. להפך, יש להוציא עונש על הרשעים, וענשם של אלה הנטפלים לאיוו פושע לא יהיה קל מן העונש של אלה אשר הם עצמם המסיתים והמדיחים לתועבה ההיא. מי היה בארץ יון מפואר מקמיסטוקלס, ומי תקיף ממנו? והנה אחרי שחררו את יון מעבדותה כמפקד ראשי במלחמה הפרסית נדון הוא לגולה מפני הקנאה. והוא לא יכול

(41) פובליוס סציפיון מת מיתה חזופה. ראה הערה לסעיף 12.

על יסוד החוק של גאביניוס (ש. 139) וקאסיוס (ש. 137) חזנתה

הצבעה חשאית בבחירות פקידים ושופטים.

(42) ענשם של אלה הנטפלים וכו', ענש הכתוב את הנפסל לעוברי

עברה כעוברי עברה (ס:הרין ט' ע"א).

לשאת את העולה אשר עשתה לו המולדת כפוייה הסובה, אם כי באמת צריך היה לשאתה, ועשה מה שעשה אצלנו קוריאולנוס עשרים שנה לפניו. אמנם הם לא מצאו אף עוזר אחד במלחמה נגד המולדת, ולכן שניהם אבדו עצמם לדעת (43) ולפיכך לא זו בלבד שאסור להשתמש בידדות לשם התנצלות ולחפות על קשרי מדעים, אלא להפך, צריך להענישם בכל מיני עינויים, לבל יחשוב מישהו שמותר לעמוד על צד הידד גם אם הוא יוצא למלחמה על המולדת. בשנים לב להתפתחות המאורעות הנוכחיים יש להשוש שמא באמת יוצר מצב כזה להבא. שכן דאגתי לשלום המדינה אחרי מותי היא לא קטנה מדאגתי למצבה ברגע זה.

פרק שלשה עשר

אין להרחע מפני הקשים הנגרמים לרגל הידדות. —

כלי דאגות וצער אין גם בדקות.

(44) לכל דראש יקבע, כאמור, בידדות חוק ולא יעבור, שמן הידדים צדק נדרוש. ובגין הידדים צדק נעשה. אין להכות אפילו עד שיפקסנו; הנדיבות תמיד תגדל, וההיסוס — יחדל. עצות נעוזה מתוך עוז רוח וחיות נפש. ערך גדול יש ליתם בידדות לשידול רצוי מפאת הידדים. בכוח זה צריכים להשתמש לשם הוכחה גלויה ותהא חריפה, אם יש צורך בכך, ולה מחויבים לציית.

(45) כי אנשים אחדים אשר נחשבו, לפי השמועה, לחכמים בין היוונים קבעו להם כללים שהם לפי דעתו מוזרים — אך אין דבר שהם לא ידעו לנמק בפלפוליהם. חלקם סוברים שיש להמנע מקשרי ידידות אמיצים ביותר, לבל יאלץ איש אחד לדאוג לרבים. לכל איש יש טרדות די והותר בעניניו הוא, וההתעסקות המרובה בעניני זרים תהיה אך לסויה. נוח מאוד לאדם לרופף מושכות הידדות ככל האפשר, ברצותו יהדקן וברצותו יתיר, יען כי בשאיפה לחיי אושר ראשית חכמה היא צלילות הדעת, ומהנאה זו ידיר עצמו רוח האדם, אם אחד יסבול חבלי לידה, כביכול, בעד רבים. (46) וסברת אחרים היא, לפי שאומרים. לחזקה עיני יותר מכל רגש אנושי — בשאלת זה נגעתי למעלה זה לא כבר ודברתי עליה בקצרה. — מי לעתה צריך

(44) כלל זה לא ש... בזה אנתנו שבים אל הווסא שלפנינו 41 על ידי הדי

רסיה הפוליסית.

ל שם ה ו כ ח. הוכח הוכיח את עמיתך (ויקרא י"ט י"ז). יותר מזה, כל, אהבה שאין עמה תוכחה אינה אהבה ימדרש בראשית רבא פ"ד ג'. ולמי שהוכח אמר: הוי איהב את חמ כיהך כרי שהוסף חכמה (דרך ארץ וטא פרק ט'). גם בן סירא י"ט י"ב וכו'. משלש את הדרישה להוכיח את האוהב. —

פרק ארבעה עשר

הרמיון והשוויון מהוים כוח מושך נכבד ביחסי חבה ורעות.
רגש מחסור משמש כמפתח מה דבק הידידות.

ושוב שנינו למעלה שהידידות תולד במקום שתתראינה אותות צדקות כל שהן באופן שהנפש תסתפח אליה ותדבק בה מתוך קרבה (פנימית). ואם כך הדבר, מן ההכרח שבמקרה כזה תתעורר אהבה. (49) כי איזו שטות היא להשתעשע בדברים רבים שאין בהם רוח חיים, כגון כבוד, תהלה, בנינים, תלבושת וקישוטים, ולא להשתעשע ביותר בנפש חיה המתנוגת בצדקות אשר ביבצתה לאהוב סתם וגם לאהוב הדדית, אם אפשר לומר כך! שכן אין לך דבר נעים מהכרת טובה ומן הדדיות בנשיות נפשיות ובמלואי חובות. (50) ומה גם אם נוסף עוד מה שאפשר להוסיף בצדק, היינו שאין לשום דבר כוח כה גדול לפעול על משהו ולהכותו אליו כמו כוח המשיכה שיש לידידות בין אנשים דומים זה לזה. הלא בודאי אין מי שיפקפק באמתות הדבר שמדרך הטובים לאהוב את הטובים ולספחם אליהם כאילו היו קשורים בקשרי קרבה טבעית. כי אין מה שמשתוקק כל כך למצוא מין את מינו ולמשיך אליו בחזקה כמו הטבע. ומכיון שכן, פאניוס וסציבולה חביבי, יש לפי דעתי לפסוק בנידון זה, כי בין טובים שולט בהכרח כביכול יחס של חבה הדדית, וזהו מקור הידידות הנובעת מעצם הטבע.

אמנם הטוב הזה כולל כאחת גם את ההמון. כי הצדקות איננה עוינת אנשים ואינה משתמטת מגמול חסדים, גם איננה יהירה, שהרי מדרכה דוקא להגן על עמים שלמים ולדאוג לשלומם ככל האפשר; והיא לא תעשה זאת בודאי אלמלי רחוקה ממנה האהבה הכללית.

(51) חוץ מזה כסבור אני שאלה המדמים, כי ביסוד הידידות מונחת התועלת מפרים את עצם חגו של קשר הידידות, כי מה שמשמח אותנו היא לא כל כך התועלת הנגרמת על ידי הידיד, אלא יותר מזה אהבת הידיד גופה. ורק אז ינעם לנו מה שבא לנו מאת הידיד כאשר הדבר יבוא מתוך חבה. ורחוקה תכלית הריחוק היא הדעה שלפיה טיפות הידידות סיבתו המחסור, שהרי אלה שאינם זקוקים לאחרים הודות לגדולתם ועשרם, ויותר

(50) מ ד ר ר' ה' ס' ב' י' ס' וכו'. "לעולם ידבק אדם בטובים" (נבא בתרא ק"ט ע"ב)

הטוב הוא בתלמוד התלמיד חכם; ולכן: "אין חברים אלא תלמידי חכמים" (שם ע"ה ע"א).

מ ין א ת מ י צ ר. ראה קישון הקשים על הוקנה"ט ע"ד. גם בספרות העברית

העתיקה ידועים פתגמים דוגמה. מצא מין את מינו. ראה חולין ס"ה ע"א; נבא קמא צ"ב ע"ב.

ובחכמת בן סירא, כל הבשר יאהב מינו וכל אדם את הדומה לו. מין כל בשר. אצלו ועל מינו

יחבר אדם" (ב"ס י"ג וכו'). אל הרצון המביע כאן השות בן סירא ו' ט"ז: "ירא אל ישר

אהבתו כ' כ' ס' ד' ה' כ' נ' ר' ע' ה' ו'. אל השוויון בצדקות אצל ציצרון מתאים אצל הסופר

העברי הרמיון ביראת אלהים. —

לשאוף לידידות לשם סעד וסיוע ולא לשם חבה והוקרה, ואם כך הדבר נמצא שהאדם ישתוקק ליחסי ידידות בה במדה שהוא חלש וחדל אונים, וככה יש לפיהם לבאר את העובדה, שנשים חולשניות מבקשות משען ידידות יותר מגברים, דלים יותר מאמידים, וירודים יותר מאלה הנחשבים למאושרים. (47) הוי חכמה נפלאה! הן המעביר את הידידות מן החיים הריהו כאילו העביר את אור השמש מן העולם, שכן האלים הנצחיים לא נתנו לנו סגולה טובה ונעימה מן הידידות, ומה סיבה של צלילות הדעת ההיא? לכאורה הרי זה דבר מפואר, אבל אליבא דאמת מכמה טעמים — מכוער. הן לא יאות שלא להתחיל באיזה ענין או מפעל נשגב מספר הטרדה או להוניהם אחרי ההתחלה. כי אם נרתע מפני הדאגה עלינו לברוח גם מפני הצדקות, מכיון שהצדקות בהכרח תמאס ותשנא מתוך דאגה דברים המתנגדים לטבעה, משום שזהו יחס הצדק לרשע, יחס ההסתפקות — לתאוה. והרמיון — לאומן. וכך תמצא שישרים מצטערים מאוד על תועבות, אמי צים על מורך, צנועים על פריצות, אמור מצתה, שמדה זו מיוחדת לבעל נפש מתוקנת לשמות במעשים טובים ולהצטער בהפכם.

(48) ולפיכך אם יש לצער הנפש שליטה על ההכנס — ויש לצער זה שליטה עליו בלי ספק, שהרי אין לחשוב שמנפשו נעקר כל רגש אנושי — מה טעם לבער את הידידות כליל מן החיים, לבל תגרום לנו חיללה טרדה איזו שהיא? כי אם תבטל כל התפעלות הנפש, מה בין אדם ובין בול עץ או אבן וכיוצא בהם, אם לא אומר: בין אדם ובין בהמה? גם ברור שאין להטות אוזן לאלה המתארים את הצדקות כנחוש קשה כבורל, כביכול, והיא באמת עדינה וענוגה, גם בכמה פנים אחרים וגם בידידות עד שהקרת הידיד כאילו תרחיב את הלב ומצוקתו תכוננה. על כן הצער הנגרם תכופות בהכרח בגלל תידיד אין בכוחו לגרש את הידידות מן החיים, כשם שאין לבטל את המוסר בשל הדאגה והיסורים הכרוכים בו.

והטעם בזה הוא כי הידידות היא חבה וידידות היא חבה וידידות היא חבה

והטעם בזה הוא כי הידידות היא חבה וידידות היא חבה וידידות היא חבה

והטעם בזה הוא כי הידידות היא חבה וידידות היא חבה וידידות היא חבה

והטעם בזה הוא כי הידידות היא חבה וידידות היא חבה וידידות היא חבה

והטעם בזה הוא כי הידידות היא חבה וידידות היא חבה וידידות היא חבה

והטעם בזה הוא כי הידידות היא חבה וידידות היא חבה וידידות היא חבה

והטעם בזה הוא כי הידידות היא חבה וידידות היא חבה וידידות היא חבה

והטעם בזה הוא כי הידידות היא חבה וידידות היא חבה וידידות היא חבה

והטעם בזה הוא כי הידידות היא חבה וידידות היא חבה וידידות היא חבה

והטעם בזה הוא כי הידידות היא חבה וידידות היא חבה וידידות היא חבה

והטעם בזה הוא כי הידידות היא חבה וידידות היא חבה וידידות היא חבה

והטעם בזה הוא כי הידידות היא חבה וידידות היא חבה וידידות היא חבה

והטעם בזה הוא כי הידידות היא חבה וידידות היא חבה וידידות היא חבה

והטעם בזה הוא כי הידידות היא חבה וידידות היא חבה וידידות היא חבה

מכל הודות לצדקותם שהיא מקור הישע, אלה דוקא מצטיינים בנדיבותם וברוב חסדם. גם יתכן שאין זה חרש כלל שידידים לא יסבלו אפילו חוסר כלשהו, שאלמלי סציפיון, למשל, לא היה זקוק מעולם לא לעצתנו ולא לעזרתנו לא בבית ולא במחנה, כלום נשאר היה לחבתנו כר להתגדר בו? אמור מכאן שלא הידידות נגזרת אחרי התועלת, אלא התועלת אחרי הידידות.

פרק חמשה עשר

כלי חברת ידידים אין טעם לחיים.

(52) אין אדם-בן לשים לב לדברי האנשים המתמוגגים. מרוב תצנוגים בהרצותם לעצמם על הידידות מכלי להכיר את טובת לא מן השמוש ולא מן העיון. כי מי האיש, בשם האלים והאנשים, אשר יאבה לחיות ברוב עושר וגדולה ובשפעת כל טוב בלא לאהוב מישהו ובלי להקפד מאת מישהו? הרי חיים כאלה הם דוקא חיי עריצים שאין בהם כל נאמנות, אין הוקרה ואין בטחון בקיומם של רגשי אהבה; הכל חשוד ובלתי בטוח, ואין בכלל מקום לידידות.

(53) כי מי יאהב את אשר ממנו יפחד, או את אשר ידע, כי הוא גופו מעורר באיש שהוא פחד? לעריצים חולקים אמנם כבוד, אבל אך מתוך התחששות, וכמובן רק במשך זמן מסוים, ואם יכשלו במקרה, מה שיתרחש תכופות, הרי אז אפשר להכיר, עד כמה הונו מחוסרים ידידים, ככה למשל, לפי המסורת, אמר סארקבינוס שרק אחרי צאתו לגולה הבחין בידידיו מאז, בין ידידי אמת ובין ידידי שקר, כאשר קצרה כבר ידו להשיג לכל אחד כגמולו. (54) ברם תמה אני, אם הוא בכלל יכול היה לרכוש לו ידיד איזה שהוא בשם לב ליהירותו וגסותו.

לא ידע כשב שנבצר מן האיש הנזכר לקנות לו ידידים בגלל הליכותיו, כך גורם רכושם של הרבה מן התקיפים שהידידות האמיתית נעשית אצלם מן הנמנעות, שכן לא זו בלבד שהמול הוא עצמן עני, אלא הוא גם מעורר לעתים תכופות, אלה אשר יתפשט ברוחותיו, ולכן רגילים הם להתרברב מתוך יהירות ושרירות לב; והרי אין טרחן בעולם כמו הכסיל שהשעה משחקת לו, ולפיכך בא וראה, כי אלה אשר-היו מקודם מעורבים עם הבריות ישנו את טעמם לגמרי לרגל שטון שררה או ככלל הרוחה, הם ימאסו בקשרי ידידות ישנים ויתמכרו לקשרי ידידות חדשים.

(55) ברם אם האנשים שכוחם רב, בממון, ברכוש ובנכסים יקנו אמנם כל הדברים הנקנים בכסף, כגון סופים, משרתים, בגדי חמורות וכלים יקרים,

(54) האמונה ב. מ. ז. פ. חיתה היתה מאור בתקופה ההלניסטית בין היוונים, והרומאים. אמונה זו אינה זרה גם ביהדות, כולא במול אתנור, כולא במולא תליא (תלמוד קהלת ט' ב' ג'). —

אצל לא יקנו לעצמם ידידים שהם כלו שרת, אם אמר כך, טוב ונהדר בחיים — כלום יש שטות גדולה מזו? ועוד, ברכשם קנינים אחרים לא ידעו למי הם רוכשים, ולמי הם עמלים והלא בכל החפצים האלה — כל דאלים נבצר, ואילו הידידות תשאר בעינה כקנין קיים ובטוח של האדם, ולו ישתמרו גם הקנינים שהם כאילו מתנת חסד, בכל זאת אי אפשר שהיה נעזמות בחיים שהם גוהים, עוזבים ללא ידיד, אך די לנו בזה.

פרק ששה עשר

שלוש דעות לאגדת הידידות, דעת ליליום אינה נוחה מן והוא מעמיד כלל משלו.

(56) והנה עלינו לתחום את תחומי הידידות, וכאילו לציין גבולות החבה, בנדון זה, עד כמה שאני רואה, יש שלש דעות, ודעתי אינה אף כאחת מהן. הראשונה היא, שעלינו להגות לידיד אותו רגש אשר נהגה לנו עצמנו; השנייה היא, כי אהדתנו לידידים צריכה להתאים שוה בשוה ממש לאהדתם אלינו; השלישית היא, שצריך לכבד את הידידים במדה שכל אחד מהם מכבד את עצמו. (57) ואני אני מודה כלל אף לאחת משלוש דעות אלה, שכן לא נכונה היא הדעה הראשונה, אשר לפיה יש לרחוש לידיד מה שכל אחד מאתנו רוחש לעצמו, כמה דברים יש שלא נעשה אותם לעולם בשביל עצמנו ונעשהם בשביל ידידנו? יש דברים שלא יאה לעשותם לטובת עצמנו ויאה מאד לעשותם לטובת ידידנו, כגון לפנות בבקשה, ואפילו בתחנונים, לאיש מנחל, לגדף את מישהו במלים הריפות מדי, וגם להתנפל עליו בכל חוקף, וכך יקרה תכופות שאנשים ישרים יקפחו הרבה מטובתם עצמם או יתנו לאחרים לקפח את טובתם, כהעדיפם לגרום הנאה לידידיהם מאשר לעצמם.

(58) היעה השנייה מגבילה את הידידות על ידי קביעת שויון החובות והחבה. הרי זה כאילו רצינו לשקול את הידידות בפלס ובמאזנים מתוך דקדוקי עניות בכדי להשליט שווי משקל בין ההכנסות וההוצאות. הידידות האמיתית היא לפי דעתי עשירה ורבת שפע ולא תדקדק כחוט השערה

(55) לא יקנו לעצמם ידידים שהם כלו שרת, אם אמר כך, טוב ונהדר בחיים — כלום יש שטות גדולה מזו? ועוד, ברכשם קנינים אחרים לא ידעו למי הם רוכשים, ולמי הם עמלים והלא בכל החפצים האלה — כל דאלים נבצר, ואילו הידידות תשאר בעינה כקנין קיים ובטוח של האדם, ולו ישתמרו גם הקנינים שהם כאילו מתנת חסד, בכל זאת אי אפשר שהיה נעזמות בחיים שהם גוהים, עוזבים ללא ידיד, אך די לנו בזה.

(56) והנה עלינו לתחום את תחומי הידידות, וכאילו לציין גבולות החבה, בנדון זה, עד כמה שאני רואה, יש שלש דעות, ודעתי אינה אף כאחת מהן.

(57) ואני אני מודה כלל אף לאחת משלוש דעות אלה, שכן לא נכונה היא הדעה הראשונה, אשר לפיה יש לרחוש לידיד מה שכל אחד מאתנו רוחש לעצמו, כמה דברים יש שלא נעשה אותם לעולם בשביל עצמנו ונעשהם בשביל ידידנו? יש דברים שלא יאה לעשותם לטובת עצמנו ויאה מאד לעשותם לטובת ידידנו, כגון לפנות בבקשה, ואפילו בתחנונים, לאיש מנחל, לגדף את מישהו במלים הריפות מדי, וגם להתנפל עליו בכל חוקף, וכך יקרה תכופות שאנשים ישרים יקפחו הרבה מטובתם עצמם או יתנו לאחרים לקפח את טובתם, כהעדיפם לגרום הנאה לידידיהם מאשר לעצמם.

לבלתי החזיר יותר מאשר קבלה: משום שאין כאן חשש, שמא תוציא דבר מה לבטלה, או תשחית ארצה, או שמא תעניק לידידים יותר מלפי שורת הדין.

(59) אך הגרועה שבכלן היא ההגדרה השלישית האומרת, שצריך לכבד את ידידים במדה שכל אחד מהם מכבד את עצמו. שהרי תמצא לעתים אנשים אשר פג רוחם, או נכרתה תקותם ונואשו מהטבת מצבם, לא יאות אם-כן ליריד לתפוש לגבי חברו איתה עמדה שהוא תופש לגבי עצמו, אלא להפך, עליו להתאמץ בכל כוחו לעודד את לב הידיד הנדכה ולעורר בו תקוה טובה ומחשבות טובות.

צריך איפוא לתת הגדרה אחרת לידידות אמיתית. אבל מקודם אגיד מה שסציפיון רגיל היה לגנות ביותר. הוא היה אומר שאין במציאות דבר יותר קשה לידידות מן המאמר: אהוב את הידיד כך, כאילו עתיד היית לשנוא אותו. הוא הוסיף שבשום אופן לא יוכלו לפתות אותו להאמין בדעה המקובלת, כי המאמר הזה בא מאת ביאס הנחשב לאחד משבעת החכמים הידועים. אמרה זו הביע לפי דעתו איזה איש מגונה הלהוט אחרי הכבוד ושכל מעשיו מכוונים לחזק את שררתו. כי איך אפשר להיות ידידו של מישהו, כשרק מעלים על הרעת את האפשרות שאיש זה יהפך לשונאנו? ולא זו בלבד, אלא שגם מן הנחוץ יהיה להגות את התשוקה וההפך, כי הידיד ירבה לפשוט, בכדי שיתן לנו כביכול נקודות-אחיזה רבות לגנותו. ולהפך, במעשים טובים ובאשר של ידידים מן הנחוץ יהיה להתעצב, להצטער ולהתקנא. (60) ולפיכך הכלל ההוא, אחת היא מי המציאו, מוביל לבטול הידידות. יותר נכון לקבוע את הכלל דלקמן: ברכישת ידידים יש לנהוג זהירות יתרה, באופן שלא נתחיל אפילו לאהוב בן אדם אשר אפשר יהיה לשנוא אותו. יתר על כן, אם לא היינו די מוצלחים בבחירתנו מוטב לסבול, כדעת סציפיון, מאשר לצפות לבוא שעת כושר להתפרצות איבה.

פרק שבעה עשר

בבחירת ידידים יש לשים לב לאופים ולהתנהגותם.

(61) ובכן על תחומים אלה עלינו לשמור, באופן שאת הידידים תחייב שותפות בכל הקנינים, בשאיפות ובמזימות, ללא יוצא מן הכלל, אך בתנאי שסודותיהם תהיינה סתוקנות. זאת ועוד אחרת, אם יארע מקרה שצריך

(59) המאמר הנפטר כאן בשם של בן אדם מיוחדים, השני משבעת החכמים היוונים, המאמר הוא: הוי אהוב כך כאילו עתיד היית לשנוא, והוי שונא — כאילו עומד היית לאהוב. —

יהיה לתמוך במזימות הידידים שאינן צודקות לגמרי, היינו, אם צפויה סכנה לחייהם או לכבודם, מותר לנסות מן הדרך הישרה, וללכת שהדבר לא יגרום לתועבה עצומה, כי בעיני ידידות הרשות בידנו להשתמש קצת במדת התרונות. כי מצד אחד אין לזלזל בשם טוב, ומצד שני יש לשים לב, כי האהרה מפאת האזרחים, משמשת מנוף חשוב בחיים הצבוריים. אמנם מגונה הדבר לרכוש אהרה זו על ידי מחמאות ודברי חנופה. לעומת זאת, אסור למאוס בצדקות המביאה חבה בכנפיה.

(62) אמנם סציפיון (המיד אני שב אל סציפיון אשר כל שיחתו חסותובבה מסביב לשאלת הידידות) היה קובל, כי בכל הענינים מראים האנשים צרות יתרה; כל אחד ידע להגיד את מספר קויו וכבשיו, אבל לא ידע להגיד מספר ידידיו, ועוד, ברכישת קנינים אלה זריזים האנשים ביותר, ואילו בברירת ידידים רשלנים הם, ואין להם סימנים ואותות אשר בהם יוכלו להבחין את האנשים המסוגלים לחיי ידידות. צריך אם-כן לבחור באנשים המצטיינים באופי מוצק, יציב וקיים; אנשים מסוג זה הם יקרי המציאות. חוץ מזה הבחנה זו קשה היא באין נסיון, ואת הנסיון צריך לרכוש בעצם חיי הידידות. נמצא שהידידות קודמת להבחנה, וממילא ניטלת (מן האדם) אפשרות הנסיון. (63) לכן סגל להכמה לעצור סער האהבה דוגמת מרוצת המרכבה, וכנהל איש סוסים מנוסים, כך ישתמשו בידידות אחרי שהבחינו באיזה אופן שהוא את אופים של הידידים. יש כאלה שאפשר להכיר על פי רוב את קלות דעם בדררא דממונא של מה בכך, ושוב כאלה שאינם מתפעלים מסכומים קטנים, ואך במנה יפה אפשר לעמוד על טיבם. ואם ימצאו אחדים אשר יחשבו לגנאי לבכר ממון על ידידים היכן תמצא כאלה אשר לא יעדיפו כבודים, שררה, שלטון, קשות ועצמה על ידידות, עד שאם יציעו להם את הקנינים הללו מצד אחד וזכות הידידות מצד שני לא ימהרו לבחור בראשונים? כי רפה מדי הוא הטבע לזלזל בעצמה. ובהשיג האנשים ממצמה מתוך הזנחת הידידות יחשבו, כי פשעם עתיד להשתכח מן הלב, הואיל והם לא הזניחו את הידידות אלא מפני סבה חשובה. (64) ולפיכך קשה מאד למצוא ידידות בין אנשים שיש להם זיקה לכבודים ולעניני צבור. כי איפה תמצא את האיש אשר כבודו חברו יהיה חביב עליו מכבוד עצמו? אדרבה? אמנם נגית זאת, אך כמה מעיקה וקשה נראה למרבית אנשים

(61) כי ימצא דא ד וכו' הרבנים הם מערפלים, ציצרון כתב כך בכונה, כי רצה לחסות על החלשה המוסרית המכוסאת כאן, שהיא עומדת גם בנגוד למה שאם ציצרון עצמו למעלה פרק י"א וכו'.

שם טו ב. אשרי מי שגדל בשם טוב (כרכות י"ז ע"א). —

(64) כ ב ר ד ת ב ר וי. גם לפי המשנה (אבות ב' י"ג) צריך כבוד החכם להיות חביב ככבוד עצמו ולא יותר ממנו. —

האחזה בעתותי צרה! ולא ימצא על נקלה איש אשר יבליג על זה. ואף כי צורך אגיוס באמרו:

ידיד בטוח במצב אי - בטוח יבטן.

מכל מקום ניכרים האנשים לרוב בשני דברים, היינו שמואסים בידידותם בשעת הרוחתם הם ומזניחים את הידידים בעת צרתם של אלה. ולכן מי שיראה רצינות, עקביות ויציבות בידידות, הן במקרה הראשון והן במקרה השני, אותו יש למנות בין אלה המשתייכים לסוג של אנשים יקרי המציאות ושהם כמעט אנשים אלוהיים.

פרק שמונה עשר

היציבות והנאמנות נחוצות לקיום הידידות.
ההתכחשות והחשדנות משכיחות אותה.

(65) והנה היסוד של היציבות והעקביות אשר נבקש בידידות היא הנאמנות. הואיל ומי שאינו נאמן אינו יציב. וזאת זה יש לבחור באיש תמים, מעורב עם הבריות ואח לרגש, כלומר, מי שמתפעל מאותם דברים עצמם. כל התכונות האלה שייכות לנאמנות, כי מי שהוא מטבעו הפכפך ועקש אינו יכול להיות נאמן. וגם מי שאינו מתפעל מאותם דברים עצמם מעקר ברייתו, אי אפשר שיהיה נאמן ויציב. ראוי להוסיף, שהחבר אינו רשאי לצאת בקטרוגים ולמצוא בהם קורת רוח, ולא להאמין לקטרוגים היוצאים מפי אחרים. כל זה כלול בענין היציבות אשר בו אנו עוסקים מכבר. וככה מתאמת הכלל אשר הבעתיו בראשונה, היינו, שהידידות אינה יכולה להתקיים אלא בין אנשים טובים, כי מחויב הוא האיש הטוב, אשר אפשר לסמנהו גם כחכם, לשמור בידידות על שני הכללים האלה, הכלל הראשון הוא: בלי התכחשות ובלי התחששות. כי מתכונת אציל הרוח להעריך אפילו את השנאה ובלבד שתהא גלויה, משימת מסוה על הפנים, בכדי לחפות על המחשבה. הכלל השני הוא, שעל הידיד לבטל את הקטרוגים שהובעו על ידי מישהו אחר, וגם לו עצמו אסור להיות חשון ולחשוב תמיד שמא חטא חברו באיזה פשע. (66) מן היאות שתסתפח לכך איזו ערבות בדברים ובהתנהגות, כי הערבות היא פרפרת לידידות שאין לזלזל בה. וכל המעמיד פנים ועומות ומראה רצינות בכל דבר, הריהו מעורר אמנם מעין יראת כבוד, אולם הידידות צריכה להיות יותר נוחה, חפשית ונעימה ולנטות תמיד לאדיבות ולותרנות.

(65) צא א ת כ ק ס ר ז י ס ו כ י. המתכבד בקלון חברו אין לו חלק לעולם הבא (ירושלמי חגיגה פרק ב' הלכה א').
ג מ כ ח כ ס, לפי תורת הסטואה אין שוב אלא חכם.

פרק תשעה עשר

אם להעריך ידידים חדשים על יסודם? — הנאמנות להשגיג תמיד לידידים מן הסוג המערי והחלול.

(67) והנה כאן מתיצבת שאלה קשה במקצת, היא, אם יש לבכר לפעמים ידידים חדשים הראויים לידידות על ידידים ישנים, כמו שרגילים אנחנו להעריך סוסים צעירים על קשישים, אכן הרהורים בלתי יאותים לבן אדם! שהרי לא יתכן רגש רננה בידידות כמו בענינים אחרים. יותר שהיא עתיקה, יותר היא צריכה להיות נעימה, כדרך היין שהעתיקות יפה לו. נכון הוא הפתגם: "הרבה כורי מלח יש לאכול טרם שיתמלא תפקיד הידידות". (68) ואם קשרי ידידות חדשים מעוררים תקוה, כי ישאו פרי כמו זרע לא אכזב, אין אמנם לרוחותם, אבל הקשרים הישנים צריכים לתפוש את המקום הראוי להם, כי יפה מאוד כוח ההרגל העתיק. הרי גם בסיסים, אשר אך הזכרונם, אין איש אשר לא יבחר להשתמש בסוס שהסכין בו מכבר מאשר בסוס, לא — אדוף וחדש. עד כמה שאין מניעה בדבר. ולא בלכד בסוס שיש בו רוח חיים אלא גם בדברים שאין בהם רוח חיים גדול הוא כוח ההרגל. שכן אנחנו מתרשמים אפילו מן הנוף, והוא הררי ויערי, אשר בלינו שם זמן רב. (69) אולם מה שחשוב ביותר בידידות הוא להשתוות אל (החבר) הנמוך במדרגתו, יען כי תכופות נמצאים אלו אישים רמי-מעלה כמו שהיה סציפיון בתברותא שלג, אם אומר כך, והוא לא יחס לעצמו מעולם כל יתרון לא על פילוס, לא על רופיליוס ולא על מומיוס ולא על ידידיו נמוכי-המדרגה. ואת אחיו קניטוס טאקסימוס שהיה אמנם מבני עליה, אבל לא דמה לו בשום פנים, הוא כבוד כגדול ממנו במעלה משום שהיה גדול ממנו בשנים. ודרך כלל היתה משאלתו, כי מקורבו יגיעו למדרגת כבוד הודות

(67) כ ד ר ר ה י נ. השואה זו גם אצל בן סירא פרק יב' וכו'.

אל תטש אוהב, כי חדש לא ידמה לו.

יין חדש אוהב חדש, ויין אחר תשתב.

המוטיב, אוהבייך נמצא גם בספרות העברית של ימי הביניים, ראה מלון בן ישורון פרק

אוהב.

כ ו ר י מ ס ה, מתגם רומה (95 בקשר עם ירוחות) בתלמוד: לבי חיכל (תמוד) ענה

כורא דמלחא (שבת ד' צ"א וצור).

(68) מ נ ה נ ו ה, שלשה חנינות הן: הן מקום על יושביו, הן אשה על כעלה וכו'

(סוטה מ"ז ע"א).

ר י ה א ה ר י, הקרמינים לא ידעו להתפעל מחמת רופשיו של פריש ונבעות וכו'.

(69) ס י ל ו ס, סע' 14.

רומי ליגוס, סע' 37.

ספרות מומיוס, אחיו של בובש קווינטוס, למשה סע' 101. —

למאמצי. (70) זאת מחויבם כלם לחקות במעשיהם, ואם זכו לאיזה יתרון בצדקותם, בכשרונותם או באשרם צריכים הם להשפיע מטובם לקרוביהם ולשתף בו את בני משפחתם. אם הם למשל בנים להורים שפלייטש או אם יש להם קרובים דלי-רוח או זעירי-רכוש, עליהם להרבות נכסי קרוביהם ולגרום להם כבוד ויקר. הדבר דומה למה שמסופר במעשיות על אלה שחיו חיי משרתים משום שמשפחתם ומוצאם לא נודעו; והנה אחרי שהכירו אותם ונתגלה כי הם בני אלים או בני מלכים, הללו שמרו אהבתם לרועים אשר הם חשבו לאבותיהם במשך שנים רבות. מובן שכך צריכים לעשות במדה יתרה לגבי אבות אמיתיים שהם בחזקת ודאי, כי שבעתים יגדל פרי חרות, הצד-קות וכל מיני מעלות טובות, אם תצניק ממנו לכל הקרובים לך.

פרק עשרים

רגש הנחיתות מעכב בידידות. — בהצנקה הסובב יש להתחשב ביכולת הנותן ובכוח הקיבול של המוח. — והיות נחוצה בהוצאת משפט על הידידות, — לפעמים צריכים לפרט לידידים.

(71) כשם שמחובת גדולי-המעלה להשתוות לגמרי בידידות ובקשרי משפחה אל אלה שהם שפלי-מדרגה, כך אין להם לנחיתי-דרגה להצטער על שהאנשים הקרובים להם עולים עליהם בכשרון הרוח, באושר או בסמכות. אמנם אלה מוצאים ברובם מקום לקיבלנות ואפילו להוכחות. ביחוד אם הם יכולים, לפי דעתם, לפרוט עובדות ידועות של עשית טובה מתוך ידידות ומאמצים כל-שהם מצדם. אכן נבזים הם מטבע ברייתם אלה המשתמשים בחזריהם לשם היכחות. והרי בנוגע לחסדים מקבלם צריך לזכרם, אילו עושים אינו רשאי להזכירם. (72) הילכך כמו שגדולי-המעלה צריכים להשפיע עצמם בידידות, כך צריכים הם לרומם כביכול את פחותי המדרגה. שכן יש כאלה הממריים לעצמם חיי הידידות מתוך המחשבה, כי נקלים הם בעיני הידידים. תופעה זו רגילה היא רק אצל אנשים שהם

(70) אחרי שהכירה, מוטב נפוץ מאד בירמה השתקה היא ההכרה (Wiederkennen, anagnorismos) שמכירים בנים אשר נחשבו לאנדרים לפני שנים רבות. (71) הקרובים להם. דומה לכך בתלמוד. בכל אדם מתקנא הוץ סבנו ותלמידיו (סנהדרין ק"ה ע"ב). בנוגע לחסדים וכו'. אותה מגמה נעוצה גם במאמר התלמודי: אם עשית לו (חברך) טובה הרבה והא בעינך מצט, ואם עשה לך חברך טובה מצט יהא בעיניך הרבה (אבות דר' נתן מ"א). —

(72) להשפיע עצמם. אהבה מבטלת שורה של גדולה (סנהדרין ק"ה ע"ב). לפי התלמוד יש בכלל לבחור באהבה שהוא גדול במדרגה (יבמות ס"ג ע"א).

נקלים גם בעיני עצמם. את אלה צריכים להוציא מידי טעותם לא בלבד בדברים, אלא גם בפעל ובמעשה.

(73) ברם בהשפיען טובה למישהו עליך לשמור על שני דברים: על כוח ההענקה שלך כנותן, ועל יכולת הקיבול של האיש האהוב לך שאתה תומכתה. שהרי ראשית אין לך האפשרות להעלות למדרגות כבוד עליונות כל מקורבך, גם אם הנך בעל השפעה מרובה. וככה הצליח סציפיון לעשות לקונסול את פובליוס רופיליוס, אבל נבצר ממנו לעשות זאת עם אחיו של הלה לוציוס. ושנית אפילו במקרה שיש לאל ידך להשיג בשביל חברך כל מה שתצוה, יש עוד להתחשב בכוח הקיבול שלו.

(74) דרך כלל אפשר לחרוץ משפט על הידידות רק אחרי התחשלות האופי והתגבשותו בגיל הבגרות, ואותם שבנעוריהם היו להוטים אחרי ציד או משחק כדור אינם צריכים לחשוב לרעים את אלה אשר הם אהבו בזמנם בגלל נטיתם היתרה למשחקים שהיתה משותפת להם. כי אם בזה תלוי הדבר, תהיה הזכות לאומנות ולמחנכים לדרוש חבה מרובה על סמך ההרגל הישן. ואף על פי שגם בהם אין לזלזל, הרי יש לכבדם באופן אחר לגמרי. אחרת אי אפשר שהידידות תהיה בת קיימא. כי במרוצת הזמן יחולו שנויים באופיו של האדם וגם בנטייתו, והלא הפרשים כאלה מפרקים את קשרי הידידות. ודוקא מפני הסעם הזה לא התכן ידידות בין טובים ורעים משום שמפריד ביניהם הבדל גדול שאין למעלה הימנו הן באופי והן בנטיית אישיות.

(75) יש בקשרי ידידות גם מקום להזהרה צודקת, והיא, להשמר מחבה מופרזת העולה למנוע תועלת כבירה מן הידידים, מה שיקרה תכופות. שהרי ניאופטולמוס — אם אשוב לספורי בדים — לא היה יכול לכבוש את טרויה, אלמלי רצה לציית לבקשת ליקמוקס שבביתו הניח וגדל, אשר בכה בדמעות שליש ועצרו מעשות דרכו. גם יתרחשו תדיר מקרים חשובים המזיקים להפרד מן הידידים, וכל המתאמץ לעכב בדבר מיראת געגועים קשים הריהו רפה-רצון ותלש-אפי, ודוקא מפני כך לא ידע לשמור על הצדק בחיי ידידות. (76) ומכיון שכך יש להתבונן בכל מקרה בודד, מה שיש לדרוש מאר הידיד, ועד כמה מותר למלא את משאלותיו.

(73) רופיליוס, ס"ז.

(75) ניאופטולמוס בן אכילס נחנך בבית אביו זקנו ליקמוידס. משם הביא אותו ארכיסטוס לטרויה, כי לפי ניתוח התרפים עתידה היתה סרויה לפול בירי היונים בתנאי שישתמשו בסיוע של ניאופטולמוס. —

פרק עשרים ואחד

על הדין לפרק העשרים את קשרי הידידות. — פסוק ה' אבי השני של חבר.

לעתים יבוא גם הכרח קשה לפרק קשרי ידידות — ובוה תשפיל הרצאתנו את מעופה ותעבור מיחסי רעות בין חכמים לידידות המונות. יש כי יתגלו פשעי ידידים, הן לגבי חבריהם עצמם והן לגבי זרים. במקרה האחרון יכול שמך קלון על ראשי הידידים, קשרי ידידות מעין אלה מחויבים אם-כן לבטל, ולשם כך יש לפרק את היתסים ההדדיים. אלה צריכים יותר לרופף מאשר להפסיק, לפי ששמעתי בשם קאטון: בלתי אם הידיד פרץ גור בעשותו תועבה קשה מאוד באופן שהדבר יתנגד אל מושג הכשר והישר, ואז אין בכלל כל אפשרות אחרת מאשר להתנכר לאיש ולהתרחק ממנו תיכף ומיד.

(77) אמנם אם תחול רק תמורה באופי או בנטיית פנימיות, כרגיל, או תפרוץ מחלוקת בעניני המפלגות המדיניות — שהרי אני מדבר כבר, כמו שאך זה הערתי למעלה, לא על קשרי ידידות בין חכמים, אלא בין ההמון — יש להזהר, שמא הדבר יעשה רושם, שלא בלבד הידידות נתבטלה, אלא גם משטמה התלקחה. שכן אין ענין מגונה מעשות מלחמה עם איש אשר אנחנו חיינו עמו לפנינו חיי רעות. בעבורי הוגיה סציפין את יחסי ידידות עם קבינטוס פומפיוס, כידוע לכם, ובשל מחלוקת מדינית התנכר הוא לחברנו קטילוס. לשני המקרים האלה התיחס הוא בכל הרצינות, אבל גם במתינות בלא לתת בסוי חריף לסינה שבלבו. (78) ולפיכך קודם כל צריכים להשתדל שבכלל לא יבואו סכסוכים בין ידידים, ואם דבר שכזה יתרחש — שהאנשים יקבלו יותר את הרושם, כי שלהבת הידידות דעכה לאט, ולא שזכאה וכבתה בחוקה. לאחרונה יש להשמר טכך שהידידות לא תהפך לשנאה כבושה, מה שמוליך קטטות, גרופים ועלבונות, אולם גם אלה יש לקבל באהבה, עד כמה שאפשר לשאתם; כבוד זה יש לחלוק לידידות הנושנת, וככה תחול האשמה על ראש המעליב, ולא על ראש הנעלב.

(79) בכלל רק אחת היא העצה היעוצה, ואחת התחבולה נגד כל המגרעות והפורעניות הללו, והיא, שלא למהר יותר מדי לחבב, ולחבב רק אלה שראויים לכך. ואילו הראויים לידידות הם אלה אשר בהם עצמם צפונה הסבה הנורמת לאהוב אותם. אמנם חזיון יקר! הנה כי כן יקר ערך — יקר מציאות, והקשה מכל הוא למצוא קנין מושלם במינו מכל

(77) הזניה סציפין. קבינטוס פומפיוס נמסר הבטיח לתמוך כל ליום בעת בחירות

הקונסולים, אבל לא קיים הבטחתו ונעשה עצמו קונסול בש. 141.

(78) ער ראש המעליב, ובכן צריך להיות ביחס לידידים מן הנעלבים ואינן

עלויין (שבת פ"ח ע"ב). —

בחינה. ברם מרבית האנשים אינם מוצאים שום דבר טוב לאדם, אלא מה שנושא פירות. וטבין הידידים כמו טבין בהמות יאהבו ביותר את אלה אשר מהם יקר להפיק תועלת מרובה. (80) וככה משוללים המה אותה הידידות הנפלאה והנהדרה בטבעיותה, הנחשקה בתור שכזו ולשם עצמה. אנשים אלה אינם מסוגלים לחוות מברשם את טיב הידידות וערכה. שהרי כל אחד אוהב את עצמו לא על שנת לדרוש מעצמו פרס בעד האהבה הזאת, אלא משום שכל אחד יקר לעצמו בתור שכזה. והנה אם לא נפסק את הכלל ההוא אל הידידות, לא נמצא לעולם יריד אמיתי, כי הידיד הנה הוא כאילו ה'אני' השני. (81) והנה תופעה ידועה אצל הבריות שבאיר, שבים ושבובשה, אחד בהמה ואחד חיה, קודם כל אוהבות הן את עצמן; נסיה זו נובעת מטבע ברייתם של כל בעלי חיים ללא הבדל. שנית מבקשות הן ומחפשות בנות מינן בכדי להסתפח אליהן. זאת הן עושות מתוך כוסף ואהבה הוטה במקצת לאהבת אנשים, ואם בחיות כך קל ותופר באדם שהדבר מונח בטבעו, ושמורכו לאהוב את עצמו וגם לחזר אחרי אחרים ברצונו לקשר נפש חברו עם נפשו הוא, ככה ששתי הנפשות תהפכנה כמעט לנפש אחת.

פרק עשרים ושנים

הידידות הפיזורה על חוקה והערצה מובילה אל השוכ העליון,

ואין בה מקום לתאוות ומשעים.

(82) אמנם האנשים בעקשות לבם. אם לא אומר בעזות מצחם, שואפים ברובם לרכוש להם ידיד כזה, אשר הם עצמם אין ביכלתם להיות דוגמתו ומה שהם אינם משפיעים לידידיהם, זאת ידרשו מאתם. ברם מן היאות שאתה בעצמך תהיה מקודם איש טוב, ואחר תבקש לך חבר דומה לך. ואם הידידות מתקיימת בתנאים כאלה יש יסוד איתן לידידות זו שבה אנו פוסקים זה כמה. (התנאים הם:) ראשית, שהאנשים אשר החבה מקשרתם יכבשו את התאחדת שאחרים משועבדים להן; שנית שימצאוקרת רוח במדת הצדק והישר; חלילה, שאחד יסול עליו כל טורה במקום חברו, ושלעולם לא ידרוש אחד ממסנהו אלא מה שהוא נאה ויאה. ולאחרונה, שלא בלבד יוקירו ויחבבו איש את רעהו, אלא גם יפריצו זה את זה, שכן מי שנופל מן הידידות את יסוד ההערצה, הריהו נוסל ממנה את גולת הכותרת שלה.

(81) לנפ ש אחת. בסגנון המסוק — לכשר אחר (בראשית ב' כ"ד). הסוה בן סירא:

דעה רעד נפסך (ל"א י"ח), אשר לבבך כלבבך (פ"ז י"ח).

(82) יערי צו. המקבל פני חברו כאילו מקבל פני שליחיה (ירושלמי פירושין מ"ד ע"ב)

חלכה א' — צידדן במסרו של המדינה I 18 אומר שילעווס הצריך את ידידי טציפין סלל. —

(83) ולפיכך טעות מסוכנה טועים אלה החושבים, כי שערי הידידות פתוחים לרוחה לכל מיני תאוות וחטאים. לא כחברה לפשעים, אלא כעזרת לצדקות ניתנה לנו הידידות מאת הטבע, בכדי שצדקות האחד תשיג את הדברים העומדים ברומו של עולם יחד ובצותא חדא עם צדקות החבר, מה שנבצר ממנה להשיג בהיותה לבדה. ואם בכלל התחברות כזאת מתקיימת, התקיימה או תתקיים בין אלו אנשים, הרי ליווי זה שאחר מלווה את חברו בדרכו לקראת הטוב העליון של הטבע, יש לחשוב למשובחה ומוצלחה מכל. (84) זאת היא לפי דעתי התחברות אשר בה כלולים כל הדברים הרצויים לאדם: כבוד, תהלה, שלות נפש ונעימות. בבוא הענינים האלה יש אושר בחיים, ובהעדרם אין מקום לאושר. ומשום שזהו הקנין המשובח והחשוב מכל, עלינו להגשים את דרישות הצדקות בשאפנו להשיג את הקנין הזה, כי בלי צדקות לא נוכל לרכוש לא ידידות, ולא שום דבר שיש בו חפץ בכלל, ואלה המסיחים דעתם ממנה וחושבים (כאחת) שיש להם ידידים באמת, סופם לעמוד על טעותם כאשר תבוא עליהם איוו פורענות ויאלצו לעשות נסיון ממשי. (85) על כן — וזאת צריך להגיד ושוב להגיד — לעולם ישפוט האדם תחלה ואחר כך יאהב, ולא יאהב ואחר כך יחרון משפט. אמנם במקרים רבים סיבילים אנחנו בגלל רשלנותנו, ויותר מכל בבחירת ידידים ובכיבודם. כי ביזמותינו אין מוקדם ומאוחר, וטוחנים אנחנו קמה טחון, מה שלא יתכן כמאמר הפתגם, כי בהיותנו שקועים ראשו ורובנו באיוו ידידות, אם בתוקף חיים חברותיים ממושכים, ואם על יסוד חסדים (שגמלו לנו), נפרק את הידידות לפתע פתאם, כאילו במחצית הדרך, אם יתעורר סכסוך של מה בכך.

פרק עשרים ושלושה

(86) ומה שראוי לגנאי ביותר הוא הולזול הנמור בענין כה נחוץ. שהרי הידידות היא הדבר היחיד בעולם אשר כלם מורים פה אחד בתועלתה, בה בשעה שרבים משקצים את הצדקות עצמה בסמנם אותה כאיוו מין התנדרות צעקנית. רבים מואסים בעושר משום שהם מסתפקים במועט ומוצ-אים חפץ במונות ובגדים צנועים, ואשר לכבודים שהרבה להוטים אחריהם, מה גדול מספר אלה המתעבים אותם וטוענים שאין דבר נקלה ונבזה מהם! והוא הדין בנוגע לענינים אחרים שמקצת אנשים מעריצים אותם, בו בזמן

(85) קמה טחון. הכיטור הזה נמצא בסנהדרין צ"ו פ"ב, המכנים הלטיני הוא: "לסדר דברים מסודרים", ביטוי לקוח מבית המשפט. — (86) מסתפקים במועט, איוו עשיר השמה בחלקי (אבות ד' א'). —

שרבים יחשבו לאין ואפס. אולם בדבר הידידות כלם הם תמימי דעה, גם אלה המהמסרים לעניני המדינה, וגם אלה המוצאים קורת רוח במחקרי מדע, וגם אלה הפונים לעסקיהם הפרטיים, ולאחרונה אלה המתמכרים מכל וכל לחמדת בשרים; (כלם מודים) שבלי ידידות אין חיים, עד כמה שהם רוצים במדת-מה לחיות חיים ראויים לבני חורין. (87) כי הידידות חודרת באיוו אופן שהוא לחיי כל האנשים, ואינה מרשה אף לאחר מדרכי החיים השונים להיות פנוי ממנה. יתר על כן, גם אם ימצא איש כה קשה וגם מטבעו שישנא ויתעב חברת אנשים, כמו שמספרים על איש אחד מאתונא ושמם טימון, אף הוא לא יוכל להתאפק מבקש משהו אשר יקיא לפניו ארס מרירותו. למסקנה זו היה קל מאוד לבוא, אילו אפשר היה שיתרחש דבר שכזה, כי אחד האלים יעביר אותנו מתוך המון האנשים הרב הזה וישיבנו באיוו מדבר שממה, שם יעניק לנו בשפע גדול כל צרכי הטבע, אבל יטול ממנו כל אפשרות לראות שום בן אדם. מי האיש אשר לבו לב אבן שיוכל לשאת חיים כאלה, והבדידות לא תגזול ממנו את ההנאה מכל מיני תענוגים?

(88) נכון אמ-כן המאמר אשר שמעתי זקנינו מוסרים בשם זקנים אחרים, ואלה, כמדומני, בשמו של ארכיטאס איש טארגנט. הוא היה אומר: אלמלי הצליח איש לעלות השמימה ולהכיר את טבע העולם ויפעת הכוכבים, פלאות אלה יהיו משוללים בעיניו כל קסם. אמנם אם יהיה אצלו משהו שיוכל לספר לו כל אלה, כי אז יגרמו לו תענוג עצום. ובכן הטבע אינו אוהב כל בדידות, והוא שואף תמיד לאיוו משען כביכול; זה גורם נעימות יתרה לכל המחונן ברגש ידידות כביר.

פרק עשרים וארבעה

בידידות יש מקום לחוכמה גלויה מתוך יושר לב, והתרנות עצלה לחזק.

ברם למרות מה שאותו הטבע מראה לנו ברמזים רבים, מה הוא רוצה, למה הוא שואף, ומה הוא תובע, בכל זאת אנחנו כאילו נאטום אונינו

(87) סימון. שונא האנשים (מיסאנתרופוס) חי בימי סוקרטס.

(88) ארכיטאס, פילוסוף פיתאגוראי חברו של אפלטון.

יפעת הכוכבים, הסתכלות זו היא גם האידאל של החכם הסטואי. השוה מדרש תהלים פ"ח ו': "שש כתות הן, כת ראשונה אמרה: אילו לא גברתי אלא לראות את הכוכבים והמזלות די לי".

לחוכמה, על תוכחת הידיד דובר כבר בסע' 44.

ללב, אהב את המוכיח ושנא את המשבח (אבות ור"ג פרק כ"ט).

אהב את התוכחות (תמיד כ"ח ע"א).

משמוע תוכחותיו, כי שונים ומסובכים הם יחסי הירידות, גם הבנים הם הגרמים לחשדים ולעלבונות, ומחובת החכם הוא לפרקים להמנע מהם, לפעמים – להמתיקם ולצחם – לשאמם. עלבון אחד יש אשר מחויבים (צ"ל כל בנינו) להמתיקו, למען שמור על התועלת והנאמנות בידידות, שכן צריך להוכיח תדיר את הידידים, ואפילו לנוף בהם; דבר זה יש לקבל באהבה, אם הוא בא מתוך חבה. (89) אולם הרבה מן האמת יש במה שאומר מורצי ב. אנדרקה' שלו:

התרגנות ידידים תוליד, האמת – שגאה.

קשה היא האמת, אם ממנה תולד שגאה המרעילה את הידידות. אמנם קשה יותר התרגנות, כי בחפותה על פשעים נתן ליריד לפול בשואה. אולם גדולה מכל אשמת האיש המואס באמת אשר התרגנות עלולה להובילו לכשלון. ובכן לכל הענין הזה יש להתחמס בתשומת לב מיוחדת; ראשית, שהתוכחה לא תכיל עקיצה, ושנית, שהנויפה לא תגרום עלבון. ואילו בותרנות – מאחר שאנחנו אוהבים להשתמש במליצת טרנציוס – יש לתת מקום לאדיבות, אבל תגרוש בלאה החנופה, שהיא חברת הפשעים. שכן היא אינה כדאית לא בלבד ליריד, אלא גם בכלל לבן תורין. כי לא כמו שחיים עם צריצים חיים עם ירידים. (90) ומי שאוהב אוניו מפני האמת, ער שלא יוכל לשמוע את האמת מפי הידיד, מתשועת האיש הזה יש להוואש. כי במאמר הירדע של קאטון, כמו בהרבה מדבריו, יש פקחות מרובה. הוא היה אומר: גמצאים אנשים שלגביהם יש זכות יתרה לשונאים מושבעים מאשר לירידים הנושאים מסיה נעילות על פניהם; הללו אומרים המיד אמת, ואלה לא יאמרוה לעולם. גם זה הבל מה שהאנשים שמוכיחים אותם אינם מרגישים צער במקום שיש להצטער, ומצטערים בשעה שאין מקום לצער. כי הפשע אינו מעורר אצלם דברוך הנפש, והתוכחה מביאה אותם לירי התרגנות. ההפך מזה צריך להיות, שיתחרטו על החטא וישמחו בתוכחה.

פרק עשרים וחמשה

על הצורך לבשר את התנועה והתרגנות מיתסי ידידות.

(91) ובכן כשם שמתכונת ידיר אמיתי הטף מוסר ושמוע מוסר – הטפת מוסר מתוך לב גלוי, ולא מתוך גסות רוח, ושמיעת מוסר מתוך סבלנות, ולא

(89) מהוד צ"ל. הוא הקומדין פובליוס טרנציוס אשר מקרת חדשת (מאה ב'). אראשונה מבין שש הקומדיות שחבר טרנציוס היא "אנהיית", כלומר "התערה מאנדרלוס".

עם צריצים. משמע שבתם לצריצים אפשר להצוין את התנופה. ראה תלמוד סוטה מ"א ע"ב. מותר להחניף לרשעים בעולם הזה. – ירדית התוכחה על ידי המוסר.

(90) וראשון מהדברים הנ"ל. לשיי "התלמוד מביאה התוכחה" "חת רוח, טובה וברכה" (תמיד כ"ח ע"א) ועל המוכיח. מושכין מוס של חסד" (סו). –

מתוך התנגדות – כך יש לדעת, כי אין בידידות חלי רע כהתרפסות, חנופה וציינות. שכן בביטויים שונים יש להרגיש גנות אנשים חסרי-אופי וחורשי-מזימות שכל דבריהם מכוונים רק למצוא חן בעיני אנשים ואינם שמים לב כלל אל האמת. (92) ואם ההתכחשות פסולה לכל דבר, הואיל והיא מפרה ומסלפת כל משפט צדק, הריהי עומדת בנגוד גמור אל הידידות, משום שהיא משביתה את האמת אשר בלעדיה הידידות היא רק מליצה ריקה. שכן אם מהותה של הידידות גלומה בזה שנפשות רבות תהיינה כביכול לנפש אחת, איך יהיה הדבר אפשר, אם אפילו באיש בודד אחד אין נפש אחת העומדת בעינה, אלא היא שונה ומשונה והפכפכנית? (93) כי היכן תמצא דבר כה גלוי ונבון כנפש האיש המסחגל לא בלבד לסעמו וחפצו של חברו, אלא גם להעיותו ולרמיותו?

יאמר מישהו לא, אפר גם אני לא, הן – הן: באמת:

תקה תקקמי לי היות מודה בכי.

כמליצת אותו טרנציוס עצמו, אלא שהוא שם את הדברים בפי גנאתו. הבחירה בידידים כעין אלה סימן היא לקלות ראש מאין כמות. (94) אמנם רב הוא מספר האנשים מיסודו של גנאתו העולים עליו ביחוס, ברכוש ובפירסום, ההתרפסות נבזה היא ביותר במדה שלריקנות האנשים תצטרף העמדה הכבודה שלהם.

(95) בהשתמשנו במדת הזהירות נוכל להבחין ולהבדיל בין ירד חונף ובין ירד אמת. כשם שאפשר להכיר בין כל מיני צביעות והתחפשות ובין כנות ואמת, גם אפשר עם שהיא מורכבת מאנשים מחוסרי נסיון לגמרי יודעת ברגיל להבחין בין "דבר עם", כלומר בין אורח מחליק-לשון וחדל-אופי ובין אורח תקיף בדעתו, רציני ובעל דעה מיושבת. –

(96) באלו מחמאות בקע לו זה לא כבר את הדרך אל אוניו העם הנאסף קאיוס פאפיריוס בהציעו את החוק בדבר הבחירות הכפולות של הסריבונים העממיים? אנחנו התנגדנו. אמנם אמנע שפתי מדבר על עצמי, על טציפיון אדבר בחפץ לב. כמה מן הרצינות, אלי נצח, וכמה מן הרוממות היה בנאומי! עליו אפשר היה לומר בלי תפונה, כי הוא המנהיג

(92) שונת רמ שונת, כלומר, "אחד כזה ואחר כזה" נכסחי התלמודי (בבא מציעא מ"ט ע"א).

(93) יאמר מ"ש ח"ו, דברי "מלחך פינכת" גנאתו בקומדיה של טרנציוס "אפריס" שורה 252 וכו'.

(94) בין ירד חונף. הקדמונים הרבו לעסוק בשאלה זו, ופלוסארכוס כתב ספר מיוחד עליו. איך להבחין בין חונף ובין ירד? –

(95) פאפיריוס, לעיל ס"ב. – חז חירות חל פולות כלומר שטריבון אשר יוכל להבחין פנמים אחרות על ידי העם.

של העם ולא נושא כליו. אך הדבר היה במעמרכם, והנאום נמצא בידכם. וככה החוקה, לטובת העם נדחתה בהצבעת העם. והנה, ובוזה אדבר שוב על עצמי, הלא זוכרים אתם כמה סימני חנופה לעם התבלטו בחוק. על משרות הכהונה שהציע קאיוס ליצינוס קראסוס בימי הקונסולים קבינטוס מאקסימוס אחי סציפיון ולוציוס מאנצינוס. שכן זכות סיפוח חברים (לחבורות הכהנים) היתה צריכה לעבור לרשות העם ולהנאתו. גם הוא הנחיג את החירוש לפנות לצד הפורום בשעת משא ומתן עם העם. ובכל זאת הודות להמלצתי הכניעה יראת האלים הנצחיים על נקלה את הנאום המשחד של הלז. זה אירע בהיותי פריטור חמש שנים לפני הבחרי לקונסול. וככה הצלחתי להבין על הענין האמור יותר בתוקף עצם הנמוק מאשר בכוח סמכותי העליונה.

פרק עשרים וששה

זהירות גדולה דרושה מטני החנופה והמחמאת שהן סם מות לירידות.

(97) ואם כבר על הבימה, רצוני לומר: באספת עם אשר בה ניתן כר נרחב לדברים ברזיים ורמיוניים כמו על הבימה גדול כל כך כוח האמת, עד כמה שהיא תפיע בהארה נכונה, קל וחומר בידירות אשר כל ערכה אינו אלא באמיתות. שכן בידירות אין כל נאמנות ואין בטחון גמור, אם לא תוכל לראות ללבב, כמו שאומרים, וכאחת אם גם אתה לא תגלה מצפוני לבך; ואצילו אין מקום לסתם אהבה, ומה גם לאהבה הדדית, אם לא תדע כמה יש בה מן האמת. לאורך החנופה, למרות מה שררכה להזיק, אין בכוחה לגרום הפסד אלא למי שמקבל אותה ומוצא בה קירת רוח. ומכאן תמצא שרק החונף לעצמו והמרוצה מאד מעצמו ימחר להטות און קשבת לדברי חנופה. (98) אמנם מטבע הצדקות לאהוב את עצמה, מכיון שהיא מיטיבה להכיר את עצמה והיא היודעת, כמה היא ראויה לחבת. ברם אינני מדבר כעת על הצדקות, אלא על הצדקות, כי מספר אלה השואפים להצטיין בצדקות מעט הוא ממספר אלה הרוצים להיראות כמצטיינים בצדקות. אנשים כאלה ישמחו בחנופה, אם משהו ישמיע באזניהם דברים מתאימים למשאלת לבם. נאום שרוף כזה יחשבו לעדות על מעלותיהם. ולכן ידידות כזאת אין שמה ידידות, אם האחד לא יאבה לשמוע דבר אמת, והשני הוא זוכן ומזומן לשקר. ואפילו המחמאות של מלחכי פינכה בקומדיה לא היו עלולות לברח אותנו, לולא החיילים השחצנים המופיעים שם: "האמנם תאים פכיר היא לי תודה רבה?"

קאיוס ליצינוס קראסוס הציע בש. 145 כשריבון עממי לקחת את זכות סיפוח החברים מחבירות הכהונה ולמסור את תוכות הזאת לאספות העממיות. — ל צ ד ר פ ו ר ו ס. לפני זאת היו פונים אל צד הסינט, קראסוס פנה לצד העם שתתאסף כפורום, והא השוק הרומי הראשי, ובוה רמו, כי רצון העם הוא מקור השלטון והשררה. — (99) ה ח י ל ה ש ח ז נ. המתמר בנצחונותיו המדומים ובכוחות (miles gloriosus) הוא סיפוס קיים בקומדיה העתיקה. —

די היה לענות, תודה רבה, והיא משיב: תודה עצומה. החונף מפריז תמיד, אם האיש אשר לשמו ולהנאתו נאמרו הדברים רוצה בהגזמה. (99) ולפיכך אף על פי שלמחמאות נבובות מיחסים חשיבות רק אלה הנותנים בעצמם את הדחיפה והגירוי לכך, בכל זאת יש להזהיר גם אנשים רציניים ובעלי דעה מיושבה, כי ישמרו על נפשם לבלתי נפול בפח החנופה הערומה. יען כי את החונף הגלוי יכיר כל שאינו חסר-לב לגמרי, אולם זהירות מרובה דרושה לגבי חונף ערום וצבוע, שמא יבוא כנגב במחתרת. איש כזה אין להכיר בנקל, משום שהוא מחניף תדיר גם בהתנגדות, ומחליק לשון גם בהתקוטטו כביכול. לאחרונה ירים את הידים ועמיד פנים כמנוצח בכדי שהאיש אשר הוא משטה בו יהיה בעיני עצמו חכם מחוכם, וכלום יש דבר מגונה מהיות מטרה לחצי לעג? וזהירות יתרה נחוצה אם-כן שלא תבוא לידי כך:

אכן צאקפין התקפני היום ואהי לשחוק ולמשל פתחל לקחת עצים בזקנים טפשים.

(100) הרי גם במשחקי הבימה התפקיד היותר אוילי הוא זה של זקנים פתיים המאמינים בכל דבר. — ברם בלי משים עברה שיחתנו מידידות בין אנשים מושלמים, כלומר חכמים — מתכוין אני לחכמה הנכנסת בגדר האפשרות האנושית — לירידות נחיתת דרגה. ולכן נשוב לנקודת המוצא, ובוה נשים סוף סוף קנצי למלין.

פרק עשרים ושבעה

סיום: הרגשת הערך החינוכי של הידידות המכוססת על הצדקות.

הצדקות. כן הצדקות — מדגיש אני, קאיוס פאניוס ואתה קבינטוס מוציאו, היא המחוללת והיא המקיימת את הידידות. כי היא מקור ההתאמה, מקור היציבות ומקור העקביות. היא תתרומם מעלה ותגלה את אורה, וכאשר תראה ותכיר אור דומה אצל איש אחר תתקרב אליו ותקלוט הדדית מן האור המזהיר אצל השני. מכאן תתלקח שלחבת האהבה (amor), או הידידות (amicitia), כי שתיהן נגזרו משורש אחד (amare — אהב), ואהב רק אחת במשמע היינו לבחור באיש האהוב כשהוא לעצמו, לא מפני איזה מחסור ולא בכדי להפיק תועלת איזו שהיא, אף כי התועלת נובעת מאלה מן הידידות, גם אם אינם מחזרים אחריה כלל.

(101) מתוך רגש חבה שכזו אהבנו אנחנו בצעירותנו את הוקנים המהוללים, לוציוס פולוס, מארקוס קאטון, קאיוס גליוס, פובליוס ואסקה, וטיבריוס גראקוס, וחותן סציפיון שלנו. יותר מזה תזהיר הידידות בין בני גיל אחד,

ה א ו מ נ מ... תרכוס, חיל שחצן נתן לגנאחין. מלהך מינכה סוף בשפיל טאיוס דיבולו, והא נכסף לדעת, איך היא קבלה את התשורה. — (99) א ב ק ב ע ק י ס י. החירותים האלה לקוחים מתוך קומדיה. אהת של ביציליוס טאציטוס, חשור ציבורן קאטון הקשיש על הוקנה סע 36. —

